

Istruzioni d'uso
TELI PORTAFERITI

IT

Instructions for use
INJURY TRANSPORTATION SHEETS

EN

Gebrauchsanweisung
RETTUNGSTÜCHER

DE

Instructions d'utilisation
PORTOIRS SOUPLES

FR

Instrucciones de uso
LONA PORTAHERIDOS

ES

Instruções de uso
MANTAS PARA O TRANSPORTE DE FERIDOS

PT

Instrucțiuni de utilizare
PRELATE DE TRANSFER

RO

Návod k použití
TRANSPORTNÍ PLACHTA

CS

Návod na použitie
TRANSPORTNÁ PLACHTA

SK



1. MODELS

The following basic models may be subject to implementation or change without notice.

- HIRVIN 6 HANDLES
- HIRVIN 8 HANDLES
- HIRVIN 10 HANDLES
- HIRVIN PLUS
- WOW
- WOW WITH FOOTREST

The above models are produced in different colour variations.

2. INTENDED USE

2.1 INTENDED USE AND CLINICAL BENEFITS

Injury transportation sheets are devices to be used to move and transport patients in a lying or seated position. It is not foreseen that patients be able to intervene on devices.

2.2 TARGET PATIENTS

There are no particular indications related to the patient group.

The product configuration is able to accommodate any subject as long as he/she is within the maximum capacity and within the limits of the size of the device. If paediatric subjects must be transported, it will be in the role of the rescuer to determine whether the devices are suitable for their transport or if it will be necessary to use another device.

2.3 PATIENT SELECTION CRITERIA

The patients foreseen are those with injuries that prevent them from walking in a given rescue situation.

2.4 CONTRAINDICATIONS AND SIDE EFFECTS

No particular contraindications or side effects are known with relation to use of the device, as long as it is used in accordance with the instructions for use.

2.5 USERS AND INSTALLERS

The intended users are persons trained in first aid procedures and in use of medical equipment in an emergency medical service (EMS) environment. These devices are not intended for lay people.

Injury transportation sheets are devices intended for professional use only. Do not allow untrained persons to help while using the product, as they may cause injury to themselves or others.

Despite all efforts, laboratory tests, trials, and instructions for use, standards do not always reproduce practice, so the results obtained under actual conditions of product use in the natural environment may sometimes differ significantly.

The best instructions are the continuous practice of use under the supervision of competent and trained personnel.

Operators using the device should be physically able to use the device and have good muscle coordination, as well as strong back, arms, and legs, should it be necessary to lift and/or support the device and the patient. Operators' ability must be assessed before the definition of roles in use of the stretcher.

Operators must be able to provide the necessary patient care.

2.5.1 USER TRAINING

- Regardless of your level of experience with similar devices in the past, you should carefully read and understand the contents of these instructions for use before installing, operating, or servicing this product. In case of any questions, please contact Spencer Italia S.r.l. for the necessary clarifications.
- The product must be used only by personnel trained in the use of this product and not on other similar products.
- The suitability of the users for use of this product can be attested by the training registration, in which trained persons, trainers, date and place are specified. **This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the product's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested. In the absence of such documentation, the relevant bodies will apply any foreseen sanctions.**
- Do not allow untrained persons to help while using the product, as they may cause injury to themselves or others.
- The product must be put into use only by personnel trained in the use of this product and not on other similar products.

Note: Spencer Italia S.r.l. is always available for training courses.

2.5.2 INSTALLER TRAINING

The installer must be able to ensure safe storage inside the ambulance. The device in itself does not require installation.

3. REFERENCE STANDARDS

As Distributor or End-User of the products manufactured and/or marketed by Spencer Italia S.r.l., users are strictly required to be familiar with the legal provisions in force in the country of destination of the goods, applicable to the devices to be supplied (including regulations relating to technical specifications and/or safety requirements) and, therefore, to understand the requirements necessary to ensure compliance of the products themselves with all legal requirements of the territory.

REFERENCE	DOCUMENT TITLE
EU Regulation 2017/745	EU Regulation on Medical Devices
UNI EN 1865-1	Patient handling equipment used in road ambulances - Part 1: General stretcher systems and patient handling equipment

4. INTRODUCTION

4.1 USING THE INSTRUCTIONS FOR USE

The purpose of these instructions for use is to provide healthcare professionals with the information necessary for safe and appropriate use and maintenance of the device.

Note: The Instructions for use are an integral part of the device and therefore must be kept for the entire life of the device and must accompany it in any changes of use or ownership. If any instructions for use for products other than the one received are present, please contact the Manufacturer immediately before use.

Spencer products User Manuals can be downloaded from the site <http://support.spencer.it> or by contacting the Manufacturer. Exceptions are those items whose essentiality and reasonable and predictable use are such that it is not necessary to draw up instructions, in addition to the following warnings and indications on the label.












Regardless of your level of experience with similar devices in the past, it is advisable to read and understand the contents of these instructions for use before installing, operating, or servicing this product.

4.2 DEVICE LABELLING AND TRACEABILITY

Each device is provided with a label, placed on the device itself and/or on the packaging, which contains the Manufacturer's identification data, product, CE marking or lot number (LOT). This must never be removed or covered.

EU Regulation 2017/745 requires manufacturers and distributors of medical devices to keep track of their location. If the device is in a location other than the address to which it was shipped or sold, or if it was donated, lost, stolen, exported or destroyed, permanently removed from use, or if the device was not delivered directly from Spencer Italia S.r.l., please register the device at <http://service.spencer.it>, or inform Customer Service (see § 4.4).

4.3 SYMBOLS

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Device in compliance with EU Regulation 2017/745		Danger – Indicates a hazardous situation that may result in a situation directly related to serious injury or death.
	Medical device		See the instructions for use
	Manufacturer		Lot number
	Date of manufacture		Product code
	Unique Device Identifier		Caution: Federal law restricts the sale of this device by or on the order of a licensed professional (US market only)
		Production identification	
		Alphanumeric code that identifies the production units of the device, composed of:	
(01)8057711230006 (11) 200626 (10) 1234567890		(01)805771123	company prefix
		000	progressive GS1
		6	control number
		(11)200626	date of production (YYMMDD)
		(10)1234567890	lot number

4.4 WARRANTY AND SERVICE

Spencer Italia S.r.l. guarantees that products are free from defects for a period of **one year from the date of purchase**.

For information regarding correct interpretation of the instructions for use, maintenance, installation or return, please contact Spencer Customer Service tel. +39 0521 541154, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

To facilitate service, always indicate the lot number (LOT) or serial number (SN) on the label attached to the package or device itself.

Warranty and service conditions are available at <http://support.spencer.it>.

Note: Record and keep with these instructions: lot (LOT) or serial number (SN), if present, place and date of purchase, date of first use, date of checks, user name and comments.

To ensure the traceability of the products and protect maintenance and service procedures on your devices, Spencer has made the SPENCER SERVICE portal (<http://service.spencer.it>) available to you. From this site, you can view the data of the products in your possession or placed on the market, monitor and update schedules for periodic checks and view and manage special maintenance.

5. WARNINGS

Warnings, notes, and other important safety information are provided in this section and are clearly visible throughout the instructions for use.

Product features

Use of the product for any purpose other than that described in the instructions for use is prohibited.

- Before each use, always check the conditions of the product, as specified in the instructions for use. In the event of faults/damage that could compromise its functionality/safety, immediately remove it from service and contact the Manufacturer.
- If the product is found to be malfunctioning, immediately use a similar device to ensure continuity of ongoing operations.
- The product must not be tampered with (modification, tweaking, additions, repair). Should these operations be performed, we decline any responsibility for incorrect operation or any damage caused by the product itself; moreover, the CE certification (when required by law) and the product warranty shall be null and void.
- When using the devices, position and adjust them in such a way that they do not hinder operator works or the use of any other equipment.
- Be sure to take every precaution to avoid hazards from contact with blood or body secretions, if applicable.
- Avoid contact with sharp or abrasive objects.
- Operating temperature: from -5°C to + 50°C.

Storage

- The product must not be exposed or come into contact with thermal sources of combustion or flammable agents, but must instead be stored in a dry, cool place, away from light and sun.
- Do not store the product under other more or less heavy materials that may damage the structure of the product.
- Store and transport the product with its original packaging, otherwise the warranty shall be invalidated.
- Storage temperature: -10°C to +60°C.

Regulatory requirements

As Distributor or End-User of the products manufactured and/or marketed by Spencer Italia S.r.l., users are strictly required to be familiar with the legal provisions in force in the country of destination of the goods, applicable to the devices to be supplied (including regulations relating to technical specifications and/or safety requirements) and, therefore, to understand the requirements necessary to ensure compliance of the products themselves with all legal requirements of the territory.

- Promptly and in detail notify Spencer Italia S.r.l. (already in the quotation request phase) about possible fulfillments by the Manufacturer necessary for the compliance of products with specific legal requirements of the territory (including those deriving from regulations and/or regulatory provisions of another nature).
- Act with due care and diligence to help ensure compliance with the general safety requirements of the devices placed on the market, providing end-users with all the information necessary to carry out periodic revisions on the supplied devices, exactly as indicated in the instructions for use.
- **Participate in safety checks on products** placed on the market, transmitting information regarding product risks to the Manufacturer as well as to the Competent Authorities for their respective actions.
- Without prejudice to the above, the Distributor or End-User shall assume wider liability related to non-compliance with non-fulfillment of the above-mentioned obligations, with consequent obligation to indemnify and/or hold Spencer Italia S.r.l. harmless from any possible injurious effect.
- With reference to EU Regulation 2017/745, please note that public or private operators who, when exercising their activity, detect an incident involving a medical product are required to notify the Ministry of Health, within the terms and in the manner established by one or more ministerial decrees, and notify the Manufacturer. Public or private health care professionals are required to notify the Manufacturer of any other incident that may allow the adoption of measures to ensure the protection and health of patients and users.

General warnings for medical devices

 The user must carefully read the following in addition to the general warnings.

- The application of the device should not last longer than the time required for first aid operations and subsequent transport to the nearest rescue point.
- Qualified personnel and at least four operators must be present during use of the device.
- Do not use if the device or parts of it are punctured, torn, frayed, or excessively worn.
- Follow the internal procedures and protocols approved by your organisation.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

RO

CS

SK

- Do not alter or modify the device arbitrarily, as doing so could result in unpredictable operation and damage to the patient or rescuers and shall void the manufacturer's warranty and release the manufacturer from all liability.
- Disinfection operations must be carried out in accordance with the validated cycle parameters, as stated in the specific technical standards.
- Do not use drying machines to dry the device.

6. SPECIFIC WARNINGS

To use the device, you must also have read, understood and carefully follow all the instructions in the instructions for use.

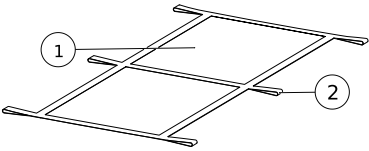
- Always comply with the maximum capacity, if any, indicated in the instructions for use. Maximum load capacity means the total weight distributed according to human anatomy. When determining the total weight load on the product, the operator should consider the weight of the patient, equipment and accessories. Moreover, the operator should assess whether the overall size of the patient reduces the functionality of the product.
- If foreseen for the device, make sure that operators are in good physical condition before lifting, as listed in the instructions for use.
- Establish a maintenance program and periodic checks, identifying a designated reference person. The person entrusted with routine maintenance of the device must ensure the basic requirements envisaged by the manufacturer within these instructions for use.
- To protect patients from possible contamination and/or reactions resulting from contact with the materials, as well as the device itself, a surgical drape should be placed between the patient and the device to separate it from the skin, in accordance with biocompatibility requirements.
- Follow approved Emergency Medical Service procedures for patient positioning and transportation.
- Do not use if the device or parts of it are punctured, torn, frayed, or excessively worn.
- Before any type of handling, make sure that operators have a secure grip on the device.
- Do not drag the device over surfaces that could tear it.
- Do not lift with a crane or other mechanical lift.
- Do not use drying machines.
- Do not use the device in conjunction with other equipment not expressly approved by the manufacturer.
- **Perform rescue simulations with a device and a patient simulating load and accessories before putting the device into service.**
- For patient loading techniques for particularly heavy patients, for operations on steep terrain or in special and unusual circumstances, the presence of multiple operators is recommended (not just 4 as expected in standard conditions).
- Before handling the sheet with the patient on it, coordinate in order to perform synchronised lifting and handling.
- Before each use, always check the conditions of the device, as specified in the instructions for use. In case of faults or damage that may compromise the functionality and safety of the device, and therefore the patient and the operator, replace the damaged parts.
- **The drape should not be used in the event of respiratory and/or cardiac problems.** Ensure that the clinician has carried out the necessary primary assessments.
- The device is not suitable for use in cases of spinal trauma and where the use of rigid aids is required.
- Make sure that the sheet does not interfere with any handling/holding/lifting system of the main stretcher.
- Do not move the device if the weight is not properly distributed.
- Before handling patients with the device, inform them of the manoeuvres to be performed.
- Before lifting, stand with your feet wide apart to provide a more stable base of support.
- No equipment, device or operator should ever pass over the patient.
- Avoid excessive force when lifting the device: unnecessary force can cause damage to the patient and the product itself and can adversely affect rescue operations.
- When transporting on stairs, make sure that the patient is facing the direction of travel.
- **Hold the device firmly when moving patients.**
- Pay the utmost attention to any obstacles (water, ice, debris, etc.) present on the route, as they may cause the operator to lose balance and compromise rescue operations. If you cannot clear the way, choose an alternative route.
- Do not alter or modify the product arbitrarily, as doing so could result in unpredictable operation and damage to the patient or rescuers and shall void the manufacturer's warranty and release the manufacturer from all liability.
- Before starting loading procedures on the sheet, remove any glasses or unstable dentures from the patient.
- Lift the device without excessive force but firmly. Any uncertainties during lifting could cause the patient's head to hit the ground.
- During all movements, take care to maintain adequate distance from the floor as the device does not protect the patient from potential impact.
- **Do not use the device in or near MRI machines.**
- **Even in its version with footrest, the device must not be used to transport the patient in an upright position.**

7. RESIDUAL RISK

No residual risks, or rather risks that could arise despite compliance with all warnings in these instructions for use, have been identified.

8. TECHNICAL DATA AND COMPONENTS

Note: Spencer Italia S.r.l. reserves the right to make changes to specifications without notice.

	HIRVIN		DESCRIPTION AND MATERIALS	
			Sheet	
1			Made of PVC, it is the main component of the device, providing support to the patient.	
			Side handles	
2			Made of nylon straps, these are an extension of the transverse reinforcement straps and are intended to be grasped by the operators when lifting patients.	
	Hirvin 6 handles	Hirvin 8 handles	Hirvin 10 handles	Hirvin Plus
Length	1850 ± 10 mm	1850 ± 20 mm	1850 ± 10 mm	1850 ± 20 mm
Width	760 ± 5 mm	760 ± 5 mm	760 ± 5 mm	760 ± 5 mm
Wrapped dimensions (1)	150x80x760 mm	150x80x760 mm	150x80x760 mm	150x80x760 mm
Number of handles	6	8	10	8
Strap width	50 mm	50 mm	50 mm	50 mm
Length of handles	170 mm	170 mm	170 mm	170 mm
Capacity	150 kg	150 kg	300 kg	150 kg
Materials	Nylon, PVC	Nylon, PVC	Nylon, PVC	Nylon, PVC
Weight	1,3 ± 0,2 kg	1,4 ± 0,2 kg	1,5 kg	1,5 ± 0,2 kg

(1) Dimensions have a tolerance margin of +/- 10 mm.

PARTS		DESCRIPTION AND MATERIALS	
1	Upper side strap attachment loop Made of nylon; the anchor point (head side) of the side strap	9	Side strap length adjustment loops Made of nylon, these allow quick adjustment of the length of the side strap
2	Patient handles Made of nylon, these offer the patient a gripping point, increasing stability during transport	10	Side strap attachment spring catch Made of aluminium, hooks the side strap to the sheet
3	Lower side strap attachment loop Made of nylon; the anchor point (foot side) of the side strap	11	Side strap length adjustment spring catch Made of nickel-plated brass, this allows the length of the side strap to be adjusted, attaching it to the respective loops.
4	Upper footrest attachment loop (if present) Made of nylon, is one of the attachment points of the footrest	12	Side strap belt Made of nylon, it distributes the load better on the operator during lifting instead of concentrating it exclusively on the lifting handles
5	Lower footrest attachment loop (if present) Made of nylon, is one of the attachment points of the footrest	13	Accessory pocket Pocket made in the sheet for reinforcement rod storage when they are not in use
6	Footrest attachment spring catch (if present) Made of aluminium, hooks the footrests to the respective loops.	14	Rod insertion point Seams in the sheet into which the reinforcement rods are to be inserted
7	Sheet fabric Made of PVC, it is the main component of the device, providing support to the patient.	15	Reinforcement rods Made of aluminium, they are jointed and are used to provide rigidity to the sheet
8	Handles Made of nylon, used to lift the patient	16	Elastic strap Made of reinforced elastic material, this allows the jointed portions of the rods to remain jointed together.

SPECIFICATIONS		VALUE	
Device		WOW	WOW W/FOOTREST
Length		1870 mm	2560 mm
Upper part width		960 mm	
Lower part width		700 mm	
Dimensions when stored (1)		500x600x150 mm	
Dimensions of single folded rod		74x450x30 mm	
# Handles		10	
Strap width		50 mm	
Length of upper handles		160 mm	
Length of lower handles		260 mm	
Rod length		1210 mm	
Number of side strap adjustments		6	
Capacity		150 kg	
Weight		4,2 Kg	4,7 Kg

(1) The measurement refers to wrapped sheets. This is purely indicative, as the device can be folded or wrapped in numerous ways.

9. COMMISSIONING

For first use, check that:

- Packaging is intact and has protected the device during transportation
- Check that all parts included in the packing list are present
- General functionality of the device
- Product cleanliness
- Absence of cuts, holes, tears or abrasions on the entire device

Do not modify the device or any of its parts for any reason as this could cause damage to the patient and/or rescuers.

⚠ Failure to take the above measures will preclude safe use of the device, resulting in risk of damage to the patient, operators and the device itself.

Practice with devices without patients before putting the device into service.

For subsequent use, perform the operations specified in paragraph 12.

If the above conditions are met, the device may be considered ready for use; otherwise, you must immediately remove the device from service and contact the Manufacturer.

Do not alter or modify the device arbitrarily, as doing so could result in unpredictable operation and damage to the patient or rescuers and will void the warranty and release the Manufacturer from all liability.

10. PROPER USE

Primary medical evaluations must be carried out before the patient is moved, lifted or transported. Once the diagnosis has been made, it is preferable to advise the patient to actively contribute to the transfer procedures, while at the same time informing them of the risks they may be running. Before loading the patient, bring the device as close as possible to the patient.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
RO
CS
SK

10.1 PATIENT POSITIONING

Note: The procedures described below are intended to illustrate one possible way of using the product. Follow the guidelines approved by your emergency medical service when using the device.

In the case of the Wow injury transportation sheets, remove the rods and the side straps, opening the accessory pocket.

Lay the sheet next to the patient with the side with the yellow and black pattern facing up and the wider side facing the patient's head.

For Hirvin models, the side that should be facing up is the side with the smoothest PVC surface treatment.

Fold the sheet in half lengthwise.

The upper half of the sheet must be folded back to expose the yellow and black pattern.

Bring the sheet as close as possible to the patient lying on their back.


The operator on the folded side of the sheet helps the patient to turn on his/her side, thus turning his/her back to the sheet.

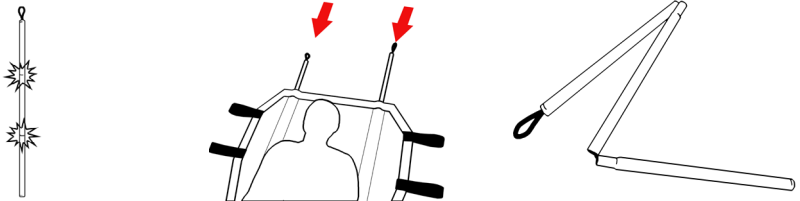
The operator on the opposite side pushes the sheet under the patient, having its midline coincide with the patient's spine.

After the patient has been returned to the supine position, he/she is turned onto the other side so that the free operator can grasp the handles of the sheet and spread it out. Return the patient to the supine position.

When using the Wow sheet, the log roll manoeuvre can also be performed with the rods already in place, if necessary.

10.2 ROD INSERTION (WOW ONLY)

 Open each rod, straightening it and inserting the narrowest part of each section into the next section until they are completely flush with each other.



Be careful when opening the rods: **Crushing hazard.**

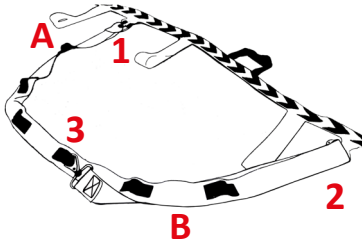
Insert the rods into the slots at the top of the sheet. To lift the patient in a lying position, the rods should be inserted along their entire length.

In the case of tight spaces, the rods can also be inserted through the holes immediately below the transverse strap located in the middle of the sheet and visible from the patient's side.

IT

10.3 APPLYING AND ADJUSTING SIDE STRAPS (WOW ONLY)

The side straps supplied help to reduce fatigue for the rescuers by distributing the load on the shoulders as well.



1. The shoulder strap has one end with an integrated small spring catch (no. 11 par. 8), and one free end. Attach one of the supplied spring catches to the lower loop for attaching the side strap (no. 3 par. 8 and no. 1 in the picture opposite).
2. Insert the strap into the second spring catch and attach it to the upper loop about 85 cm from the lower loop (no.2 picture opposite).
3. Then use the spring catch built into the side strap to secure it in the closed position, choosing the loop most suited to your height (no.3 picture opposite).

The side strap can be adjusted to 6 positions by changing the attachment loop on the spring catch with loop.

In the picture, letter "A" indicates the loop for shorter operators. Letter "B" identifies the loop for taller operators. Each intermediate position corresponds to a variation in height of the operator of approximately 5cm.

10.4 USING THE FOOTREST (IF PRESENT)

The footrest is an element of the device that limits the longitudinal movement of the patient.

After checking that the patient is correctly positioned, fold the lower end of the sheet over the patient's legs.

Then hook the footrest spring catches to the lower or upper loop on the sides of the sheet (no. 4 and 5 par.8). Choose the loop that best suits the patient's height.


10.5 LIFTING THE PATIENT IN A SUPINE POSITION

After the operations described above have been performed, the patient can be lifted.

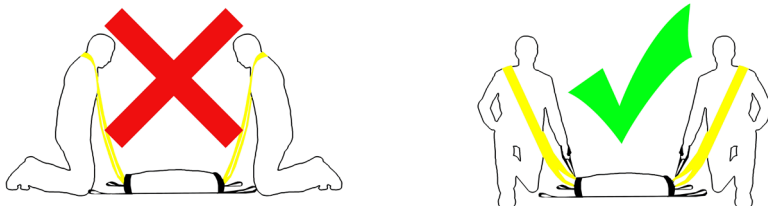
The number of operators must be proportionate to the weight to be lifted in accordance with occupational safety regulations.

For Hirvin models, 4 operators should be placed on either side of the sheet so that they can safely grasp the handles and lift the sheet with the patient on it.

When using the Wow sheet, proceed as follows:

 Two operators will stand on either side of the sheet looking down at the patient's feet and will place the side strap on the shoulder opposite to the patient's side, thus distributing the weight over the entire spine.

Caution: Do not place the side strap in such a way as to concentrate the load on the neck.



SK

Ask the patient to grasp the red handles that will be at shoulder height by crossing their arms. In this way, he/she will be protected from the movements of the operators, will be more stable during transport and will feel safer.

The remaining operators then grasp the handles on the sheet that are appropriate for the type of transport and, after synchronising with each other, lift the patient.

10.6 LIFTING THE PATIENT IN A SEATED POSITION

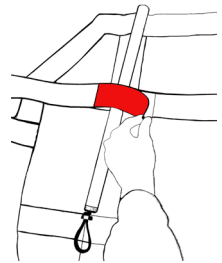
In addition to transporting the patient in a supine position, the Wow injury transportation sheet also allows for transport in a seated position. This is particularly suitable in confined spaces and makes the device more manageable.

For this type of transport, only 2/3 of the internal rods must be inserted inside the sheet, while the remaining part must be kept outside the sheet and folded on the side opposite the patient, securing it with the red straps on the back of the sheet.

In order to ensure better load distribution and to prevent injury from strain, it is essential to support the weight also with the help of the handles (not only the side straps).

The operator can choose which handles to use according to his/her height and with the aim of minimising fatigue.

It is advisable to always grasp the middle handle of the sheet (located at the point where the sheet narrows). It is this handle that carries the most weight during transportation in a seated position.



10.7 ACCESSORY POCKET (WOW ONLY)

The device has a bag with access from the top of the sheet, which is kept closed with the help of two magnets.

A pillow or blanket can be placed inside during transport to increase patient comfort. After use, rods and shoulder straps can be inserted, ensuring easy retrieval of accessories and reduced storage space.

11. CLEANING AND MAINTENANCE

11.1 CLEANING

Failure to carry out the correct cleaning operations could increase the risk of cross-infection due to presence of body fluids and/or residues. The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking and cleaning operations.

Clean the exposed parts with water and delicate soap. **Never use solvents or stain removers.**

Rinse thoroughly with lukewarm water, making sure you have removed all traces of soap, which may deteriorate or compromise conditions and durability. **Avoid using high pressure water**, as it penetrates the joints and removes lubricant, creating the risk of corrosion on components. Let dry completely before storing. Drying after washing or after use in a wet environment must be natural and not forced. Do not use flames or other direct heat sources.

After complete drying, proceed with lubrication as described below.

If disinfecting, use products that do not have a solvent or corrosive action on materials constituting the device, in addition to being classified as medical-surgical devices.

Carefully follow the instructions of the manufacturer of the product used with regards to the application method and contact time.

Be sure to take all precautions to ensure that there is no risk of cross-infection or contamination of patients and operators.

11.2 ROUTINE MAINTENANCE

You must establish a maintenance program and periodic checks, identifying a designated reference person. The person entrusted with device maintenance must ensure the basic requirements envisaged within the instructions for use.

All routine and special maintenance activities and all general overhauls must be recorded and documented with the relevant technical intervention reports. This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the device's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested.

The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking, maintenance and cleaning operations.

The maintenance schedule must comply with the following table:

MINIMUM MAINTENANCE INTERVALS	AT EACH USE	IF NECESSARY	MONTHLY
Disinfection	•		
Cleaning		•	
Inspection	•	•	•

The inspection to be carried out after each use involves:

- Check that all components are present
- Check device conditions – There must be no cracks, holes or cuts
- Check conditions of wear – There must not be any level of abrasion that would compromise the safety of the product
- Check that the moving parts slide properly.
- General check of the state of wear of each component
- Check that all the accessories provided are present, functional and intact.
- Correct operation of the spring catches and rods
- Absence of cuts, holes, tears or abrasions on the entire product
- Intact conditions of side straps and handles

Use only original or Spencer Italia S.r.l. approved components/replacement parts and/or accessories to carry out any operation without causing alterations or modifications to the device. Otherwise, we decline all responsibility regarding incorrect operation or any damage caused by the device to the patient or the operator, invalidating the warranty and invalidating compliance with EU Regulation 2017/745.

11.3 PERIODIC OVERHAUL

No periodic overhaul is foreseen for the device.

11.4 SPECIAL MAINTENANCE

Special maintenance can only be carried out by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorised by the Manufacturer itself.

Only maintenance activities carried out by specialised technicians authorised by the Manufacturer are considered valid by Spencer Italia S.r.l.

11.5 LIFE SPAN

The device, if used as described in the following instructions, has an average life span of 5 years from the date of purchase, beyond which it must be disposed of.

Spencer Italia S.r.l. will accept no responsibility for incorrect operation or damage caused by the use of devices that have exceeded the maximum allowable life span.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

RO

CS

SK

12. TROUBLESHOOTING TABLE

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Tears in the fabric	Wear or improper use	Remove the device from service and replace it
Spring catches do not work properly	Deformed spring catch	Immediately take the device out of service and replace the spring catches with those listed in the spare parts section
	Return spring breakage	
The sections of the internal rods cannot be joined together	The elastic strap is damaged	Immediately take the device out of service and replace the rods
	One or more sections are deformed	
The sheet cannot support the weight of the patient	Sheet damaged	Immediately take the device out of service and contact the service centre
Handles are cracked	Wear or improper use	Immediately take the device out of service and contact the service centre

13. ACCESSORIES

There are no accessories available for this device.

14. SPARE PARTS

RIQM001C	PAIR OF BLACK ALUMINIUM SPRING CATCHES	RIQM002C	PAIR OF WOW INTERNAL RODS
RIQM003C	PAIR OF WOW COMPLETE SIDE STRAPS		

15. DISPOSAL

When devices and their accessories are no longer suitable for use, they can be disposed of as normal municipal solid waste if they have not been contaminated by organic agents. Otherwise, follow the regulations in force regarding disposal.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

RO

CS

SK

Notice

The information in these instructions is subject to change without notice.
The images are included as examples and may vary slightly from the actual device.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

All rights reserved. No part of the document may be photocopied, reproduced or translated into another language without prior written consent from Spencer Italia S.r.l.

deteriorarea dispozitivului.

Exersați cu dispozitive fără pacient înainte de utilizarea propriu-zisă.

Pentru utilizările ulterioare, efectuați operațiunile specificate la paragraful 12.

Dacă condițiile indicate sunt respectate, dispozitivul poate fi considerat pregătit de a fi utilizat; în caz contrar, este necesară scoaterea imediată a dispozitivului și uz și contactarea producătorului.

Nu modificați arbitrar dispozitivul deoarece acest lucru poate cauza funcționarea imprevizibilă și vătămarea pacientului sau a persoanelor care acordă primul ajutor, precum și anularea garanției, iar producătorul este exonerat de orice răspundere.

10. MOD DE UTILIZARE

Înainte ca pacientul să fie mutat, ridicat sau transportat, trebuie efectuată examinări medicale primare. După stabilirea diagnosticului, se recomandă să rugați pacientul să se implice activ în procedurile de transfer, informându-l în același timp cu privire la riscurile pe care le presupune acest lucru. Înainte de a așeza pacientul, aduceți dispozitivul cât mai aproape de acesta.

10.1 POZIȚIONAREA PACIENTULUI

Observație: Procedurile descrise mai jos au scopul de a ilustra o posibilă modalitate de utilizare a produsului. Pentru a utiliza dispozitivul, urmați instrucțiunile aprobate de serviciul medical de urgență.

În cazul prelatei de transfer Wow, scoateți travezele și curelele de umăr deschizând buzunarul pentru accesorii.

Întindeți prelatea lângă pacient, orientând partea cu modelul galben și negru în sus și partea mai lată spre capul pacientului.

La modelele Hirvin, partea care trebuie să fie orientată în sus este cea din PVC cu o suprafață mai netedă.

Pliati prelatea în jumătate pe lungime.

Jumătatea superioară astfel obținută trebuie să fie din nou pliată, expunând partea cu modelul galben și negru.

Aproiați prelatea, aducând partea pliată cât mai aproape de pacientul întins pe spate.

Operatorul așezat pe partea pliată a prelatei ajută pacientul să se rotească pe o parte, întorcându-se astfel cu spatele către prelată.

Operatorul din partea opusă împinge prelatea sub pacient, astfel încât linia mediană a acesteia să coincidă cu coloana vertebrală a pacientului.

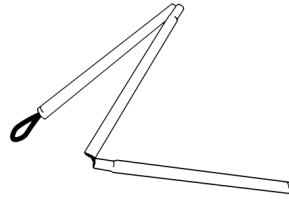
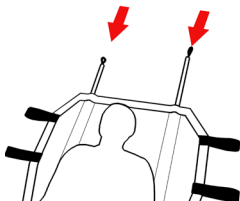
După ce a fost așezat pe spate, pacientul este rotit pe cealaltă parte pentru a permite operatorului liber să prindă mânerul prelatei și să o întindă.

Reduceți pacientul în poziția pe spate.

În cazul utilizării prelatei Wow, dacă este necesar, manevra log roll poate fi efectuată și cu travezele deja introduse.

10.2 INTRODUCEREA TRAVESELOR (DOAR WOW)

⚠ Deschideți fiecare traversă îndreptând și introducând partea cea mai îngustă a fiecărei secțiuni în interiorul secțiunii succesive până când acestea sunt complet în contact unele cu altele.



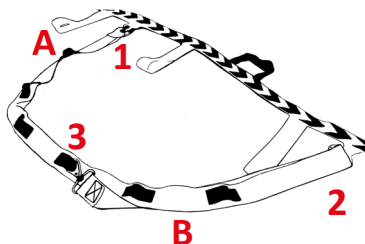
Atenție la deschiderea travezilor: Pericol de strivire

Introduceți travezele în locașurile situate în partea superioară a prelatei. Pentru a ridica pacientul în poziția întins, travezele trebuie introduse pe toată lungimea lor.

În cazul spațiilor înguste, acestea pot fi introduse și prin orificiile aflate imediat sub banda transversală din mijlocul prelatei și vizibile din partea pacientului.

10.3 APLICAREA ȘI REGLAREA CURELELOR DE UMĂR (DOAR WOW)

Curelele de umăr din dotare contribuie la diminuarea efortului din partea persoanelor care acordă primul ajutor, distribuind sarcina și pe umeri.



1. Cureaua de umăr are un capăt în care este integrată o carabină mică (nr.11 par. 8) și un capăt liber. Introduceți în capătul liber una dintre carabinele furnizate și cuplați-o la butoniera inferioară pentru fixarea curelei de umăr (nr. 3 par. 8 și nr.1 în imaginea alăturată).
2. Introduceți cureaua de umăr în cea de-a doua carabină și prindeți-o de butoniera superioară aflată la aproximativ 85 cm față de cea inferioară (nr. 2 în imaginea alăturată).
3. Utilizați apoi carabina integrată în cureaua de umăr pentru a o fixa în poziția închis alegând butoniera care se potrivește cel mai bine înălțimii dvs. (nr. 3 în imaginea alăturată).

Cureaua de umăr poate fi reglată în 6 poziții prin schimbarea butonierii de prindere a carabinei cu buclă.

În imagine, litera „A” indică butoniera dedicată operatorilor de statură mai mică. Cu litera „B” este indicată cea potrivită pentru operatorii mai înalți. Fiecare poziție intermediară corespunde unei variații de înălțime a operatorului de aproximativ 5 cm.

10.4 UTILIZAREA SUPORTULUI PENTRU PICIOARE (DACĂ EXISTĂ)

Supportul pentru picioare este un element al dispozitivului care permite limitarea mișcărilor longitudinale ale pacientului.

După ce ați verificat dacă pacientul a fost poziționat corect, pliați capătul inferior al prelatei peste picioare.

Apoi cuplați carabinele suportului pentru picioare la butoniera inferioară sau superioară de pe părțile laterale ale prelatei (nr. 4 și 5 par. 8). Alegeți butoniera care se potrivește cel mai bine înălțimii pacientului.

10.5 RIDICAREA PACIENTULUI ÎN POZIȚIA ÎNTINS

După operațiunile descrise mai sus, puteți ridica pacientul.

Numărul operatorilor trebuie să fie proporțional cu greutatea care trebuie ridicată în conformitate cu reglementările referitoare la securitatea în muncă.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

RO

CS

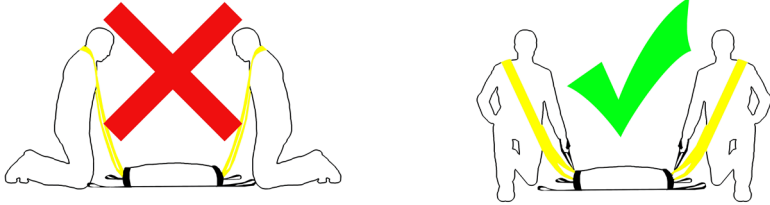
SK

La modelele Hirvin, este necesară disponerea a 4 operatori pe părțile laterale ale prelatei, astfel încât aceștia să poată prinde mânerele în siguranță și să ridice prelata pe care se află pacientul.

Dacă se utilizează prelata Wow, procedați astfel:

⚠ Doi operatori se vor poziționa pe părțile laterale ale prelatei cu privirea îndreptată spre picioarele pacientului și vor așeza cureaua de umăr pe umărul opus laturii pacientului, repartizând astfel greutatea pe întreaga coloană vertebrală.

Atenție: Nu așezați cureaua de umăr astfel încât sarcina să fie concentrată pe gât.



Cereți pacientului să prindă mânerile roșii care vor fi la înălțimea umerilor încrucișând brațele. În acest fel va fi protejat de mișcările operatorilor, va avea mai multă stabilitate în timpul transportului și se va simți mai în siguranță.

Operatorii rămași vor prinde apoi mânerele prelatei cele mai potrivite tipului de transport și, după ce s-au sincronizat, vor ridica pacientul.

10.6 RIDICAREA PACIENTULUI ÎN POZIȚIA ȘEZUT

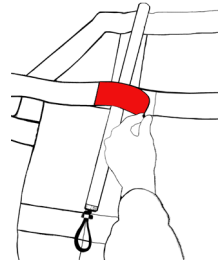
Pe lângă transportul pacientului în poziția întins, prelata de transport Wow permite și transportul pacientului în poziția șezând. Acest lucru este adecvat în special în spațiile înguste și face dispozitivul mai ușor de manevrat.

Pentru acest tip de transport, traversele interioare trebuie introduse doar 2/3 în interiorul prelatei, în timp ce partea rămasă trebuie menținută în afara prelatei și pliată pe partea opusă pacientului, fixând-o cu benzile roșii de pe partea posterioară a prelatei.

Pentru a asigura o mai bună distribuție a sarcinii și pentru a preveni deteriorarea cauzată de stres, este esențial să susțineți greutatea și cu ajutorul mânerelor (nu doar a curelelor de umăr).

Operatorul poate alege ce mâner să folosească în funcție de înălțimea sa și pentru a minimiza oboseala.

Se recomandă să prindeți întotdeauna mânerul intermediar al prelatei (situat în punctul de contracție a prelatei). Aici se sprijină cea mai mare a greutatea în timpul transportului în poziție șezut.



10.7 BUZUNARUL PENTRU ACCESORII (DOAR WOW)

Dispozitivul este dotat cu un buzunar cu acces în partea superioară a prelatei ținută închisă cu ajutorul a doi magneti.

În interior puteți introduce o pernă sau o pătură în timpul transportului pentru a spori confortul pacientului. La sfârșitul utilizării este posibilă introducerea traverselor și a curelelor de umăr, garantând întotdeauna o preluare ușoară a accesoriilor și dimensiuni reduse de depozitare.

11. CURĂȚAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

11.1 CURĂȚAREA

Neefectuarea operațiunilor de curățare poate cauza riscul de infecții încrucișate datorate prezentei de secreții și/sau reziduiuri. În timpul tuturor operațiunilor de control și igienizare, operatorul trebuie să folosească echipamente individuale de protecție precum mănuși, ochelari, etc.

Spălați părțile expuse cu apă caldă și detergent neutru; **nu folosiți niciodată solvenți sau agenți pentru îndepărtarea petelor.**

Clătiți din abundență cu apă caldă și verificați dacă ați eliminat orice urmă de detergent care ar putea deteriora sau afecta integritatea și durata de viață a produsului. **Evitați utilizarea apei cu presiune ridicată** deoarece aceasta pătrunde în îmbinări și elimină lubrifiantul creând riscul de coroziune a componentelor. Lăsați să se usuce perfect înainte de a-l utiliza. Uscarea după spălare sau după utilizarea într-un mediu umed trebuie să fie naturală și nu forțată; nu folosiți flăcări sau alte surse de căldură directă.

După uscarea completă, continuați cu lubrifierea așa cum este descris mai jos.

În cazul **dezinfecțiilor** folosiți produse care, pe lângă faptul că sunt clasificate ca dispozitive medico-chirurgicale, nu au acțiune de dizolvare sau corozivă asupra materialelor care alcătuiesc dispozitivul.

Urmați cu atenție instrucțiunile producătorului produsului utilizat în legătură cu metodele de aplicare și timpul de contact.

Asigurați-vă că ați luat toate măsurile adecvate pentru a garanta eliminarea riscurilor de infecții încrucișate sau contaminare a pacienților și operatorilor.

11.2 ÎNȚEȚINEREA OBISNUIȚĂ

Este necesară stabilirea unui program de întreținere și verificări periodice prin desemnarea unui responsabil de referință. Persoana desemnată să efectueze operațiunile de întreținere a dispozitivului trebuie să garanteze respectarea cerințelor de bază prevăzute în instrucțiunile de utilizare.

Toate activitățile de întreținere, atât obișnuite, cât și extraordinare și toate reviziile generale trebuie înregistrate și documentate în rapoartele de intervenție tehnică. Această documentație trebuie păstrată cel puțin 10 ani după încheierea duratei de viață a dispozitivului și trebuie pusă la dispoziția autorităților competente și/sau producătorului, dacă se solicită acest lucru

În timpul tuturor operațiunilor de control, întreținere și igienizare, operatorul trebuie să folosească echipamente individuale de protecție precum mănuși, ochelari, etc.

Programul de întreținere trebuie să respecte următorul tabel:

INTERVALELE MINIME DE ÎNȚEȚINERE	LA FIECARE UTILIZARE	DACĂ ESTE NECESAR	ÎN FIECARE LUNĂ
Dezinfectare	•		
Curățare		•	
Verificare	•	•	•

Inspecția care trebuie efectuată după fiecare utilizare constă din:

- Verificarea dacă toate componentele sunt prezente
- Verificarea integrității dispozitivului – Nu trebuie să existe rupturi, găuri sau tăieturi
- Verificarea stării de uzură - Nu trebuie să existe un nivel de abraziune care ar putea compromite siguranța produsului.
- Verificarea glisării adecvate a pieselor mobile

1. MODELÝ

Dále uvedené základní modely mohou být doplňovány či měněny bez předchozího upozornění.

- HIRVIN S 6 DRŽADLY
- HIRVIN S 8 DRŽADLY
- HIRVIN S 10 DRŽADLY
- HIRVIN PLUS
- WOW
- WOW S NOŽNÍ KAPSOU

Výše uvedené modely se vyrábí v různých barevných variantách.

2. URČENÝ ÚČEL

2.1 URČENÝ ÚČEL A KLINICKÝ PŘÍNOS

Transportní plachty jsou prostředky určené k přemístění a přepravě pacienta vleže nebo vseďe. Při použití prostředku není předpokládán žádný přímý zásah pacienta.

2.2 CÍLOVÉ SKUPINY PACIENTŮ

Neexistují žádné specifické pokyny týkající se skupin pacientů.

Charakteristiky výrobku umožňují použití u jakýchkoliv jedinců, se zohledněním maximální nosnosti prostředku a rozměrů prostředku. V případě transportu pediatrických pacientů musí záchranář posoudit, zda je daný prostředek k jejich přepravě vhodný nebo zda je nutné použít jiný.

2.3 KRITÉRIA VÝBĚRU PACIENTŮ

Předpokládanými pacienty jsou osoby, které vzhledem k utrpěnému zranění nejsou v dané situaci schopny chůze.

2.4 KONTRAINDIKACE A VEDEJŠÍ ÚČINKY

Pokud je prostředek používán v souladu s pokyny k použití, nejsou známy žádné zvláštní kontraindikace ani nežádoucí vedlejší účinky.

2.5 UŽIVATELÉ A OSOBY ODPOVĚDNÉ ZA INSTALACI

Předpokládanými uživateli tohoto prostředku jsou osoby vyškolené pro poskytování první pomoci a použití zdravotnických zařízení v oblasti ZZS (Zdravotnická záchranná služba). Tento prostředek není určen pro laické uživatele.

Transportní plachty jsou prostředky určené pouze k profesionálnímu použití. Při použití výrobku nesmí napomáhat nevyškolené osoby, které by mohly způsobit ohrožení své vlastní bezpečnosti či bezpečnosti jiných osob.

Navzdory veškerému úsilí, laboratorním zkouškám, funkčním prověrkám a návodu k použití, nelze všechna pravidla vždy přenést do praxe, proto se očekávané výsledky mohou lišit od výsledků dosažených v podmínkách skutečného použití výrobku, přičemž tyto rozdíly mohou být i značné.

Nejlepším pravidlem je opakované použití výrobku pod dozorem odborného a zkušeného personálu.

Personál používající tento prostředek musí mít odpovídající tělesnou zdatnost a svalovou koordinaci a musí mít dostatečně silná záda, paže a nohy pro případ, kdy je nutné zvednout a/nebo podepřít prostředek a pacienta. Schopnost personálu musí být posouzena před stanovením rolí v rámci použití prostředku.

Personál musí být schopný poskytnout pacientovi nezbytnou péči.

2.5.1 ODBORNÁ PŘÍPRAVA UŽIVATELŮ

- Nezávisle na míře zkušenosti s používáním podobných prostředků je nutné, aby si uživatel před instalací, použitím a jakoukoliv údržbou tohoto prostředku pečlivě přečetl tento návod k použití a aby jeho obsahu dokonale porozuměl. V případě pochyb se obraťte na společnost Spencer Italia S.r.l., která vám poskytne jakékoliv informace.
- Výrobek musí být používán výhradně personálem vyškoleným pro použití tohoto výrobku, nikoliv pro použití jiných, podobných výrobků.
- Odborná příprava uživatele výrobku musí být prokázána osvědčením o odborné přípravě, ve kterém musí být uvedena jména vyškolených osob, školitelů, datum a místo školení. Tento dokument musí být uchovávan nejméně po dobu 10 let od ukončení životního cyklu výrobku a na žádost musí být předložen příslušným orgánům a/nebo výroci. V opačném případě mohou být příslušnými orgány uděleny odpovídající sankce.
- Při použití výrobku nesmí napomáhat nevyškolené osoby, které by mohly způsobit ohrožení své vlastní bezpečnosti či bezpečnosti jiných osob.
- Výrobek smí být používán výhradně personálem vyškoleným pro použití tohoto výrobku, nikoliv pro použití jiných, podobných výrobků.

Poznámka: Společnost Spencer Italia S.r.l. je kdykoli k dispozici pro pořádání kurzů pro školení personálu.

2.5.2 ODBORNÁ PŘÍPRAVA OSOBY ODPOVĚDNÉ ZA INSTALACI

Osoba pověřená manipulací musí být schopna zajistit bezpečné uložení prostředku uvnitř sanitky.

Prostředek jako takový nevyžaduje žádnou instalaci.

3. POUŽITÉ NORMY

Distributor nebo konečný uživatel výrobků vyráběných a/nebo uváděných na trh společností Spencer Italia S.r.l. musí znát zákonná ustanovení platná ve státě, do kterého je zboží dováženo, týkající se prostředků, který je předmětem dodávky (včetně právních předpisů týkajících se technických charakteristik a/nebo bezpečnostních požadavků). To znamená, že musí znát i nezbytná opatření, která je nutné uplatnit pro zaručení shody těchto výrobků s místními právními předpisy.

NORMA	NÁZEV DOKUMENTU
Nařízení EU 2017/745	Nařízení EU o zdravotnických prostředcích
UNI EN 1865-1	Prostředky pro manipulaci s pacientem používané v silničních ambulancích - Část 1: Specifikace základních nosítkových systémů a prostředků pro manipulaci s pacientem

4. ÚVOD

4.1 ÚČEL NÁVODU K POUŽITÍ

Účelem tohoto návodu k použití je poskytnout zdravotnickému personálu veškeré informace nezbytné pro bezpečné a vhodné používání prostředku a pro jeho správnou údržbu.

Poznámka: Návod k použití je nedílnou součástí tohoto zdravotnického prostředku, proto je nutné jej uchovávat po celou dobu používání prostředku a musí k němu zůstat přiložen i v případě jakýchkoli změn směsí použití či vlastností. Pokud se přiložený návod k použití vztahuje na jiný než daný výrobek, výrobek nesmí být používán, přičemž je nutné okamžitě informovat výrobce.

Návod výrobků Spencer si můžete stáhnout na webových stránkách <http://support.spencer.it> nebo se obraťte na výrobce. Výjimku tvoří výrobky, jejichž charakteristiky a rozumné a předvídatelné použití jsou takové, že není nutné vypracovat návod k použití, kromě následujících varování a údajů uvedených na štítku.

Nezávisle na své zkušenosti s používáním podobných prostředků je nutné, aby si uživatel před instalací, použitím a jakoukoliv údržbou tohoto prostředku tento návod pečlivě přečetl.

4.2 OZNAČOVÁNÍ A KONTROLA VYSLEDOVATELNOSTI PROSTŘEDKU

Každý prostředek je vybaven štítkem, umístěným přímo na prostředku a/nebo na obalu, na kterém jsou uvedeny identifikační údaje výrobce, výrobku, označení CE a číslo šarže (LOT). Tento štítek nesmí být v žádném případě odstraňován či zakrýván.

V souladu s nařízením EU 2017/745 je nutné, aby výrobci a distributoři zdravotnických prostředků měli k dispozici údaje o umístění jednotlivých pomůcek. Pokud se prostředek nachází na jiné adrese, než na kterou byl doručen, nebo pokud byl prostředek prodán, darován, ztracen, odcizen, exportován, zničen, vyřazen definitivně z provozu nebo

nebyl dodán přímo společností Spencer Italia S.r.l., je nutné prostředek zaregistrovat na adrese <http://service.spencer.it> nebo informovat zákaznické oddělení (viz odst. 4.4).

4.3 SYMBOLY

Symbol	Význam	Symbol	Význam
	Prostředek splňující požadavky Nařízení EU 2017/745		Přečtěte si návod k použití
	Zdravotnický prostředek		Výrobní číslo
	Výrobce		Kód výroby
	Datum výroby		Nebezpečí – Označuje nebezpečnou situaci, která může mít za následek vážné či smrtelné zranění
	Unique Device Identifier		Upozornění: Federální zákon omezuje prodej tohoto zařízení pouze na prodej licencovaným lékárnám nebo na jeho příkaz (pouze pro trh v USA)



(01)08057711230006(11)200626(21)1234567890

Identifikátor výroby
Alfanumerický kód, který identifikuje jednotku výroby prostředků, je složen následovně:
(01)0805771123 označení podniku
000 pořadové číslo GS1
6 kontrolní číslo
(11)200626 datum výroby (RRMMDD)
(21) 1234567890 výrobní číslo

4.4 ZÁRUKA A SERVIS

Společnost Spencer Italia S.r.l. poskytuje záruku na vady svých výrobků v trvání **jednoho roku od data zakoupení výrobku**.

Pro informace týkající se správné interpretace pokynů, použití, údržby, instalace či vrácení výrobku se obraťte na zákaznické oddělení společnosti Spencer - tel. +39 0521 541154, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

Pro usnadnění poskytování servisu vždy uvádějte číslo šarže (LOT) nebo výrobní číslo (SN) uvedené na štítku umístěném na obalu nebo přímo na výrobku.

Záruční a servisní podmínky jsou dostupné na webových stránkách <http://support.spencer.it>

Poznámka: Pro registraci použijte následující údaje: číslo šarže (LOT) nebo výrobní číslo (SN), místo a datum zakoupení, datum prvního použití, datum prověrek, jméno uživatele a komentáře.

Abyste byla zajištěna výsledovatelnost výrobků a umožněno poskytování služeb spojených s údržbou a servisem vašich prostředků, mají zákazníci k dispozici portál SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>), na kterém jsou dostupné veškeré informace o vašich výrobcích a o výrobcích dodávaných na trh a také funkce ke sledování a aktualizaci plánů pravidelných prověrek a mimořádné údržby

5. UPOZORNĚNÍ

Upozornění, poznámky a další důležité bezpečnostní informace jsou uvedeny v této části a jsou ve všech instruktážních pokynech jasně viditelné.

Funkčnost výrobku

Je zakázáno používat výrobek pro jiné účely, než které jsou popsány v návodu k použití.

- Před každým použitím zkontrolujte neporušenost výrobku v souladu s návodem k použití. V případě zjištění vad/poškození, které by mohly ohrozit funkčnost/bezpečnost výrobku, nikdy výrobek nepoužívejte a okamžitě informujte výrobce.
- V případě funkční poruchy výrobku pro zajištění kontinuity probíhajících operací okamžitě použijte podobný prostředek.
- Je zakázáno provádět nepovolené úpravy výrobku (úpravy, změny, doplňování, opravy); v opačném případě bude výrobce zbaven odpovědnosti za funkční poruchy a případné škody způsobené výrobkem; kromě toho dojde k zániku platnosti označení CE a záruky poskytované na výrobek.
- Během použití musí být prostředky umístěny a seřizeny tak, aby nepěškaly personálu při jejich činnosti či používání případných jiných prostředků.
- Ujistěte se, že byla učiněna veškerá opatření pro zabránění rizikům spojeným se stykem s krví či jinými tělními tekutinami.
- Zabraňte styku výrobku s ostrými či abrazivními předměty.
- Teplota použití: od -5°C do +50°C.

Skladování

- Výrobek nesmí být vystavován či přijit do styku s tepelnými zdroji a hořlavými látkami a musí být skladován v suchém a chladném prostředí, kde není vystaven světlu a slunečnímu záření.
- Výrobek nesmí být skladován pod jinými materiály, které by mohly způsobit poškození konstrukce výrobku.
- Výrobek musí být uskladněn a přepravován v původním obalu. V opačném případě nebude uznána záruka.
- Teplota skladování: od -10°C do +60°C.

Požadavky právních předpisů

Distributor nebo konečný uživatel výrobků vyráběných a/nebo uváděných na trh společností Spencer Italia S.r.l. musí znát zákonná ustanovení platná ve státě, do kterého je zboží dováženo, týkající se prostředků, který je předmětem dodávky (včetně právních předpisů týkajících se technických charakteristik a/nebo bezpečnostních požadavků). To znamená, že musí znát i nezbytná opatření, která je nutné uplatnit pro zaručení shody těchto výrobků s místními právními předpisy.

- Společnost Spencer Italia S.r.l. musí být bezodkladně a podrobně informována (již při žádosti o cenovou nabídku) o případných povinnostech výrobce, nezbytných pro zaručení shody výrobků se specifickými místními právními předpisy (včetně povinností vyplývajících z různých nařízení a/nebo jiných norem).
- Vymalujte veškeré úsilí k tomu, aby byla zajištěna shoda výrobků dodávaných na trh se základními požadavky na bezpečnost. Konečný uživatel musí obdržet veškeré informace nezbytné pro pravidelné provádění prověrek dodaných prostředků v souladu s informacemi uvedenými v návodu k použití.
- **Učastněte se kontroly bezpečnosti výrobků** dodávaných na trh, informujte výrobce a příslušné orgány o rizicích spojených s výrobkem, aby mohla být učiněna nezbytná nápravná opatření.
- Bez dotčení výše uvedených ustanovení nese distributor a konečný uživatel veškerou odpovědnost za dodržení výše uvedených pokynů a zbavuje společnost Spencer Italia S.r.l. veškeré odpovědnosti za případné následky spojené s nedodržením výše uvedených povinností.
- S odkazem na Nařízení EU 2017/745 připomínáme, že v případě nehody týkající se zdravotnického prostředku mají veřejné či soukromé subjekty povinnost informovat Ministerstvo zdravotnictví a výrobce, a to ve lhůtách a způsoby uvedenými v odpovídajících ministerských vyhláškách. Veřejné nebo soukromé subjekty mají povinnost informovat výrobce o veškerých problémech, které musí být odstraněny účinným vhodným opatření, nezbytných pro ochranu zdraví a bezpečnosti pacientů a uživatelů.

Obecná varování týkající se zdravotnických prostředků

Kromě obecných varování si uživatel musí přečíst i dále uvedená varování.

- Zdravotnický prostředek je určen pro použití pouze po dobu nezbytnou pro poskytnutí první pomoci a následný transport pacienta na nejbližší pohotovost.
- Při používání prostředku musí být zaručena pomoc kvalifikovaného personálu a musí být přítomny alespoň čtyři osoby.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
RO
CS
SK

- Nepoužívejte prostředek, pokud je děravý, potrháný, roztržený či nadměrně opotřebený.
- Dodržujte vnitřní postupy a protokoly, stanovené vaší organizační složkou.
- Neprovádějte žádné úpravy prostředku, jelikož by mohlo dojít k nepředpokládané změně funkčnosti a následným škodám na zdraví pacienta či záchranářů. V opačném případě nebude uznána záruka a výrobce bude zaven veškeré odpovědnosti.
- Dezinfikování musí být prováděno v souladu s ověřenými a schválenými parametry, uvedenými ve specifických technických normách.
- Pro sušení prostředku nepoužívejte sušičky.

6. SPECIFICKÁ VAROVÁNÍ

Před použitím prostředku si uživatel musí přečíst pokyny uvedené v tomto návodu k použití, porozumět jim a řídit se jimi.

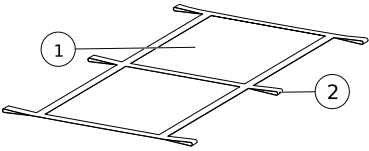
- Vždy dodržujte maximální nosnost prostředku uvedenou v návodu k použití. Maximální nosnost prostředku se rozumí celková hmotnost rozložená na základě struktury lidského těla. Při stanovení maximálního zatížení prostředku musí uživatel zohlednit hmotnost pacienta, výstroje a příslušenství. Personál používající prostředek musí vždy posoudit, zda rozměry pacienta nemají negativní vliv na funkčnost výrobku.
- Před zahájením případného zvedání prostředku se ujistěte, zda je personál dostatečně fyzicky zdatný v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.
- Pokud jde o pohovávání a transport pacienta, dodržujte postupy schválené lékařskou pohotovostní službou.
- Nepoužívejte prostředek, pokud je děravý, potrháný, rozptěný či nadměrně opotřebený.
- Před jakoukoli manipulací se ujistěte, že záchranáři pevně uchopili prostředek.
- Netahejte prostředek po povrchu, na kterých by se mohl roztrhnout.
- Nezvedejte prostředek za použití jeřábu či jiných mechanických zvedacích zařízení.
- Nepoužívejte sušiči stroje.
- Nepoužívejte tento zdravotnický prostředek s jinými pomůckami, které nejsou výslovně schváleny výrobcem.
- **Před prvním použitím prostředku proveďte simulaci první pomoci s plachtou, zkušebním členem nebo místem pacienta a příslušenstvím.**
- Při nakládání pacienta, v případě transportu velmi těžkých pacientů, při zásahu v náročném terénu nebo za výjimečných a neobvyklých podmínek je nezbytná přítomnost více záchranářů (kromě 4 předpokládaných za standardních podmínek).
- Před přemístěním pacienta s pacientem proveďte koordinaci, aby zvedání a manipulace proběhly synchronizovaně.
- Před každým použitím vždy zkontrolujte neporušenost prostředku, jak je uvedeno v návodu k použití. V případě zjištění vad či poškození, které by mohly ohrozit funkčnost či bezpečnost prostředku, a tedy i pacienta a personálu, je třeba poškozené části vyměnit.
- **V případě respiračních a/nebo srdečních potíží se použití plachty nedoporučuje.** Ujistěte se, že příslušný lékař provedl nezbytná základní vyšetření.
- Prostředek není indikován v případě poranění pařeťe a tedy, je-li nutné použít pevné pomůcky.
- Ujistěte se, že plachta nezasahuje do žádného manipulačního/zadržného/zvedacího systému hlavních nosiček.
- Před manipulací s prostředkem se ujistěte, že je správně rozložena zátěž.
- Před přemístěním pacienta pomocí toho prostředku jej informujte o manipulaci, kterou hodláte provést.
- Před zahájením zvedání se doporučuje postavit se k plachtě s rozkročenými nohama, abyste měli větší stabilitu.
- Žádné vybavení, prostředek ani osoba se nesmí nikdy nacházet nad pacientem.
- Nezvedejte prostředek s vyvinutím nadměrné síly - v důsledku příliš energické manipulace může dojít ke zranění pacienta nebo poškození výrobku, což může nepříznivě ovlivnit záchranné operace.
- Při přepravě po schodech dbejte toho, aby pacient manipulace sledoval pohledem.
- **Při manipulaci s pacientem prostředek pevně držte.**
- Věnujte zvýšenou pozornost případným překážkám (voda, led, suť apod.) na trase, které by mohly způsobit ztrátu rovnováhy záchranáře a následně ohrožení záchranné akce. Pokud není možné překážky odstranit, zvolte jinou trasu.
- Výrobek svévolně neupravujte ani na něm neprovádějte změny; úprava by mohla mít nepředvídatelné důsledky a vést ke zranění pacienta nebo záchranářů a v každém případě bude mít za následek pozbýti platnosti záruky, přičemž výrobce zbavuje veškeré odpovědnosti.
- Pokud má na sobě pacient brýle a/nebo vyjimatelnou zubní protézu, před zahájením nakládání plachty je sejměte.
- Zvedejte prostředek, aniž byste vyvinuli nadměrnou sílu, ale pevně jej držte. V případě nejisté manipulace při zvedání by se pacient mohl hlavou uhodit o zem.
- Při veškeré manipulaci dbejte na udržování dostatečné vzdálenosti od země, protože prostředek nechráni pacienta před možnými otřesy.
- **Nepoužívejte prostředek v zařízeních pro magnetickou rezonanci ani v jejich blízkosti**
- **Prostředek, a to ani ve verzi s nožní kapsou, se nesmí používat k přepravě pacienta ve vzpřímené poloze.**

7. ZBYTKOVÉ RIZIKO

Nebyla zjištěna žádná zbytková rizika, tj. rizika, která by mohla vzniknout navzdory dodržení všech upozornění uvedených v tomto návodu k použití.

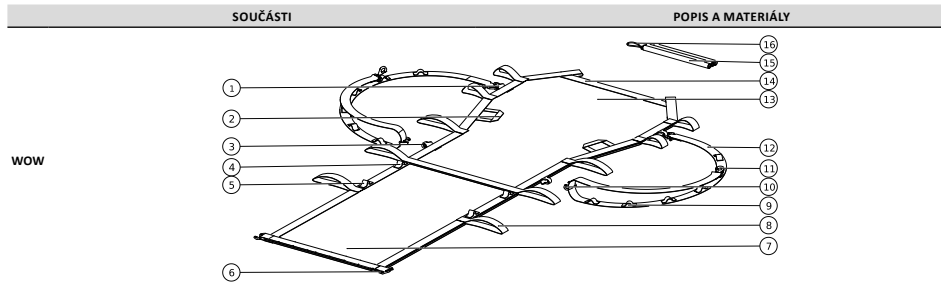
8. TECHNICKÉ ÚDAJE A SOUČÁSTI

Poznámka: Společnost Spencer Italia S.r.l. si vyhrazuje právo na změny charakteristik bez předchozího upozornění.

	HIRVIN		POPIS A MATERIÁLY	
			1	Plachta Je vyrobena z PVC, poskytuje pacientovi podporu a je hlavní součástí tohoto prostředku.
			2	Boční držadla Jsou vyrobena z nylonové pásky a jsou prodloužením příčných vyztužovacích pásků. Jsou určena k uchopení plachty při zvedání pacienta.
	Hirvin s 6 držadly	Hirvin s 8 držadly	Hirvin s 10 držadly	Hirvin Plus
Délka	1850 ± 10 mm	1850 ± 20 mm	1850 ± 20 mm	1850 ± 20 mm
Šířka	760 ± 5 mm	760 ± 5 mm	760 ± 5 mm	760 ± 5 mm
Rozměry ve svinutém stavu (1)	150x80x760 mm	150x80x760 mm	150x80x760 mm	150x80x760 mm
Počet držadel	6	8	10	8
Šířka pásky	50 mm	50 mm	50 mm	50 mm
Délka držadel	170 mm	170 mm	170 mm	170 mm
Nosnost	150 kg	150 kg	300 kg	150 kg
Materiály	Nylon, PVC	Nylon, PVC	Nylon, PVC	Nylon, PVC

Hmotnost	1,3 ± 0,2 kg	1,4 ± 0,2 kg	1,5 kg	1,5 ± 0,2 kg
----------	--------------	--------------	--------	--------------

(1) Rozměry mají toleranci +/- 10 mm.



SOUČÁSTI		POPIS A MATERIÁLY	
1	Vrchní otvor k připevnění ramenního popruhu Je vyroben z nylonu a je kotevním bodem (prostor hlavy) ramenního popruhu	9	Otvory k nastavení délky ramenních popruhů Jsou vyrobeny z nylonu a umožňují rychlé nastavení délky ramenního popruhu
2	Držadla pro pacienta Jsou vyrobená z nylonu, pacient se jich může zachytit, díky čemuž při přepravě zvyšují jeho stabilitu	10	Karabina k zavěšení ramenního popruhu Je vyrobená z hliníku a umožňuje připevnit ramenní popruh k plachtě
3	Spodní otvor k připevnění ramenního popruhu Také tento kotevní bod ramenního popruhu (v prostoru nohou) je vyroben z nylonu	11	Karabina k nastavení délky ramenního popruhu Je vyrobená z poniklované mosazi a umožňuje nastavit délku ramenního popruhu a zaháknout jej do příslušných otvorů.
4	Vrchní otvor k připevnění nožní kapsy (pokud je součástí prostředku) Je vyroben z nylonu a je jedním z upevňovacích bodů karabiny nožní kapsy	12	Pás ramenního popruhu Je vyroben z nylonu a umožňuje lépe rozložit zatížení působící na rameno zadržané během zvedání tak, aby se nesoustředilo výhradně na zvedací držadla
5	Spodní otvor k upevnění nožní kapsy (pokud je součástí prostředku) Je vyroben z nylonu a je jedním z upevňovacích bodů karabiny nožní kapsy	13	Kapsa na příslušenství Tato kapsa je vytvořena v plachtě a umožňuje umístění vyztužovacích tyčí, když se nepoužívají
6	Karabina k upevnění nožní kapsy (pokud je součástí prostředku) Je vyrobená z hliníku a umožňuje upevnit nožní kapsu do příslušných otvorů.	14	Otvory k vložení výztuh Jedná se o kanály vytvořené v plachtě, do kterých se vkládají vyztužovací tyče
7	Materiál plachty Plachta je vyrobená z PVC, poskytuje pacientovi podporu a je hlavní součástí tohoto prostředku.	15	Vyztužovací tyče Jsou vyrobeny z hliníku, jsou kloubové a používají se ke zpevnění plachty
8	Držadla Jsou vyrobená z nylonu a umožňují zvedání pacienta	16	Elastický pletenec Je vyroben z vyztuženého elastického materiálu a umožňuje, aby kloubové části tyčí zůstaly spojeny dohromady.

SPECIFIKACE	HODNOTA	
Prostředek	WOW	WOW S NOŽNÍ KAPSOU
Délka	1870 mm	2560 mm
Šířka horní části		960 mm
Šířka dolní části		700 mm
Skladovací rozměry (1)		500x600x150 mm
Rozměry jedné složené výztuhy		74x450x30 mm
Počet držadel		10
Šířka pásů		50 mm
Délka horních držadel		160 mm
Délka dolních držadel		260 mm
Délka výztuh		1210 mm
Počet regulačních poloh ramenních popruhů		6
Nosnost		150 kg
Hmotnost	4,2 Kg	4,7 Kg

(1) Rozměr svinuté plachty. Je čistě orientační, protože prostředek lze složit nebo svinout mnoha způsoby

9. PRVNÍ POUŽITÍ

Před prvním použitím zkontrolujte:

- Zda je obal neporušený a ochránil prostředek během přepravy
- Zda jsou přítomné veškeré součásti uvedené na dodacím listu.
- Celkovou funkčnost prostředku
- Zda je prostředek čistý
- Zda celý prostředek nevykazuje známky poškození, děr, trhlin či oděření

V žádném případě žádné součásti prostředku neupravujte, jelikož by mohlo dojít k ohrožení bezpečnosti pacienta a/nebo záchranářů.

⚠ Nedodržení výše uvedených pokynů může mít za následek ohrožení bezpečného použití prostředku a vznik rizika pro pacienta, personál a samotný prostředek.
Než začnete prostředky používat, procvičte si manipulaci s nimi bez pacienta.

Při dalších použitích postupujte podle pokynů uvedených v odstavci 12.

V případě splnění uvedených požadavků lze prostředek považovat za připravený k použití; v opačném případě je nutné okamžitě vyřadit prostředek a informovat výrobce.

Neprovádějte žádné úpravy prostředku, jelikož by mohlo dojít k nepředpokládané změně funkčnosti a následným škodám na zdraví pacienta či záchranářů. V opačném případě záruka nebude uznána a výrobce bude zbaven veškeré odpovědnosti.

IT
EN
DE

FR
ES

PT

RO

CS

SK

10. ZPŮSOB POUŽITÍ

Před přemístěním, zdvížením a transportem pacienta je nutné provést základní lékařskou prohlídku. Po stanovení diagnózy je vhodné pacientovi doporučit, aby se na přemísťování aktivně podílel, a zároveň ho informovat o rizicích, která mu mohou hrozit. Před naložením pacienta přibližte prostředek co nejvíce k pacientovi.

10.1 UMÍSTĚNÍ PACIENTA

Poznámka: Niže uvedené postupy popisují možný způsob použití výrobku. Při používání prostředku dodržujte pokyny schválené vaší pohotovostní lékařskou službou.

V případě plachty Wow vyjměte výztuhy a ramenní popruhy z kapsy na příslušenství.

Rozložte plachtu vedle pacienta stranou se žlutým a černým motivem nahoru a nejbližší částí směrem k hlavě pacienta.

U modelů Hirvin musí být nahoře strana z PVC s hladší povrchovou úpravou.

Přeložte plachtu podélně napůl.

Takto vytvořená horní polovina se musí znovu přelozit, čímž se odkryje část plachty se žlutým a černým motivem.

Položte plachtu do blízkosti pacienta a umístěte složenou část co nejbližší k pacientovi ležícím na zádech.

Záchranář nacházející se v místě, kde je plachta přeložená, pomůže pacientovi otočit se na bok zády k plachtě.


Záchranář na opačné straně vloží plachtu pod pacienta tak, aby její středová čára byla v jedné linii s pacientovou páteří.

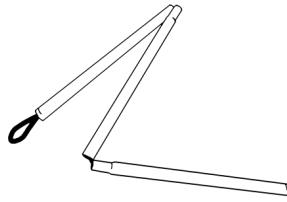
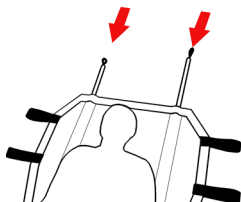
Po opětovném uvedení pacienta do polohy na zádech se pacient otočí na druhý bok, aby mohl druhý záchranář uchopit držadla plachty a natáhnout ji.

Vraťte pacienta do polohy na zádech.

Při použití plachty Wow lze v případě potřeby provést polohování pacienta technikou log roll i s již vloženými výztuhami.

10.2 VLOŽENÍ VÝZTUH (POUZE U PLACHTY WOW)

 Rozložte každou výztuhu tak, že ji narovnáte a vložte nejvyšší konec každé části do následující části, aby byly zcela v kontaktu.



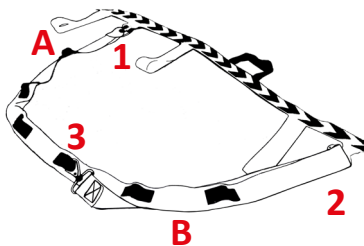
Při rozkládání výztuh buďte opatrní: Nebezpečí rozdrčení

Vložte výztuhu do uložení nacházejících se v horní části plachty. Aby bylo možné pacienta zvednout v poloze na zádech, musí být výztuhy vloženy v celé své délce.

V případě stísněných prostor lze výztuhy zasunout i do otvorů umístěných bezprostředně pod příčinou páskou nacházející se uprostřed plachty a viditelnou ze strany pacienta.

10.3 VLOŽENÍ A NASTAVENÍ RAMENNÍCH POPRUHŮ (POUZE U PLACHTY WOW)

Dodané ramenní popruhy pomáhají snížit námahu záchranářů a díky jejich použití dojde k rozložení zátěže také na ramena.



1. Ramenní popruh má jeden konec, v němž je začleněna karabinka (č. 11 odst. 8), a jeden volný konec. Nasaďte na volný konec jednu z dodaných karabin a zahákněte ji do dolního otvoru k upevnění ramenního popruhu (č. 3 odst. 8 a č. 1 na obrázku vedle).
2. Vložte pás ramenního popruhu do druhé karabiny a zahákněte ji do horního otvoru umístěného asi 85 cm od dolního (č. 2 na obrázku vedle)
3. Poté uchopte karabínu začleněnou v ramenním popruhu a zajistěte ji v zavřené poloze, přičemž zvolte otvor, který nejlépe odpovídá vaší výšce (obrázek č. 3 vedle).

Ramenní popruh lze nastavit do 6 poloh, které jsou k dispozici změnou polohy pro zaháknutí karabiny s okem.

Na obrázku označeném písmenem „A“ je znázorněn otvor určený pro osoby nižší postavy. Písmenem „B“ je označen otvor vhodný pro vyšší záchranáře. Každá mezipoloha odpovídá výšce cca 5 cm.

10.4 POUŽITÍ NOŽNÍ KAPSY (POKUD JE SOUČÁSTÍ PLACHTY)

Nožní kapsa umožňuje omezit podélný posun pacienta.

Po ověření správné polohy pacienta přehněte spodní konec plachty přes jeho nohy.

Poté zahákněte karabiny, kterými je kapsa vybavena, do dolního nebo horního otvoru po stranách plachty (č. 4 a 5, odst. 8). Vyberte otvor, který nejlépe odpovídá výšce pacienta.


10.5 ZVEDÁNÍ PACIENTA V POLOZE NA ZÁDECH

Po provedení výše uvedených úkonů je možné pacienta zvednout.

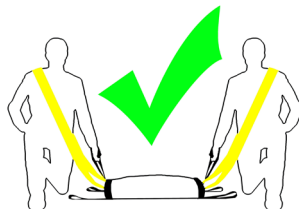
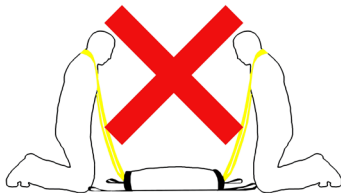
Počet záchranářů musí být úměrný hmotnosti, která má být zvedána, v souladu s předpisy týkajícími se bezpečnosti práce.

U modelů Hirvin je třeba 4 záchranářů nacházejících se po stranách plachty tak, aby mohli bezpečně uchopit držadla a zvednout plachtu s ležícím pacientem.

Pokud používáte plachtu Wow, postupujte následovně:

 Dva záchranáři se postaví na boční strany plachty vytočení k nohám pacienta a umístí si ramenní popruh na opačné rameno vzhledem ke straně pacienta, čímž rozloží váhu na celou páteř.

Upozornění: Neumisťujte ramenní popruh tak, abyste soustředili zátěž na krk.



Popádejte pacienta, aby překřížením rukou uchopil červená dráždla, které se budou nacházet ve výšce ramen. Takto bude chráněn před pohyby záchranářů, bude při přepravě stabilnější a bude se cítit bezpečněji.

Zbývající záchranáři pak uchopí plachtu za dráždla nejnvhodnější pro daný typ transportu a po vzájemné koordinaci pacienta zvednou.

10.6 ZVEDÁNÍ PACIENTA V POLOZE VSEDĚ

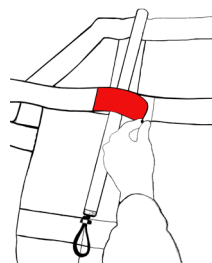
Transportní plachta Wow umožňuje kromě přepravy pacienta v poloze na zádech i transport pacienta vsedě. To je zvláště vhodné ve stísněných prostorách a usnadňuje to manipulaci s prostředkem.

U tohoto typu přepravy musí být vnitřní výztuhy zasunuty do plachty pouze z 2/3, zatímco zbývající část musí být ponechána mimo plachtu, složená na straně protilehlé k pacientovi a upevněná červenými páskami umístěnými na zadní straně plachty.

Pro zajištění co nejlepšího rozložení zátěže a zamezení poraněním způsobených námahou je nezbytné plachtu uchopit také pomocí dráždel (nejen ramenních popruhů).

Záchranář si může vybrat, která dráždla použije, na základě své výšky a s cílem minimalizovat únavu.

Doporučuje se vždy uchopit prostřední rukojeť plachty (nacházející se v místě, kde se plachta zužuje). Tam spočívá největší váha při přepravě vsedě.



10.7 KAPSA NA PŘÍSLUŠENSTVÍ (POUZE U PLACHTY WOW)

Prostředek je vybaven kapsou, která je přístupná z horní části plachty a uzavřená pomocí dvou magnetů.

Při přepravě lze dovnitř umístit polštář nebo příkrývku pro zvýšení pohodlí pacienta. Po použití je možné vložit výztuhy a ramenní popruhy, což vždy umožní snadné vyjmutí příslušenství a zmenšení rozměrů při skladování.

11. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

11.1 ČIŠTĚNÍ

Nedodržení pokynů pro správné čištění může mít za následek riziko křížových infekcí způsobených přítomností tělních tekutin a/nebo reziduí. Během kontrol či dezinfikování prostředku je nutné používat vhodné osobní ochranné prostředky, jako například rukavice, brýle apod.

Vnější části musí být čišteny vlažnou vodou a neutrálním čisticím přípravkem; nikdy nepoužívejte rozpouštědla či odstraňovače skvrn.

Prostředek pečlivě opláchněte vlažnou vodou a zkontrolujte, zda byly odstraněny veškeré zbytky čisticího přípravku, které by prostředek mohly poškodit či ohrozit jeho neporušenost a životnost. **Nepoužívejte vysokotlaký proud vody**, jelikož by mohlo dojít k vniku vody do spojů, odstranění maziva a riziku koroze součástí. Před uložením výrobek dokonale osušte. Po čištění nebo použití ve vlhkém prostředí musí být výrobek osušen na vzduchu, nikoliv nuceně; nepoužívejte oheň či jiné přímé tepelné zdroje.

Pro celkové oschnutí proveďte mažání dle dále uvedených pokynů. Pro **dezinfikování** použijte výrobek, které jsou klasifikovány jako lékařské a chirurgické prostředky a které neobsahují rozpouštědla a nemají korozivní účinek na materiály, ze kterých je prostředek vyroben.

Přesně dodržujte pokyny výrobce použitého přípravku, pokud jde o způsob použití a dobu kontaktu.

Ujistěte se, že byla učiněna veškerá opatření pro zabránění riziku křížových infekcí nebo kontaminací mezi pacientem a personálem.

11.2 ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Musí být stanoven plán údržby a pravidelných kontrol, včetně zvolení odpovědné osoby. Osoba pověřená údržbou prostředku musí splňovat základní požadavky uvedené v tomto návodu k použití.

Veškeré úkony spojené s řádnou i mimořádnou údržbou a celkovými kontrolami musí být zapisovány a dokumentovány prostřednictvím zpráv o technickém zásahu. Tento dokument musí být uchovávan nejméně po dobu 10 let od ukončení životního cyklu prostředku a na žádost musí být předložen příslušným orgánům a/nebo výrobci.

Během kontrol, údržby či dezinfikování prostředku je nutné používat vhodné osobní ochranné prostředky, jako například rukavice, brýle apod.

Plán údržby musí být v souladu s následující tabulkou:

MINIMÁLNÍ INTERVALY ÚDRŽBY	PŘI KAŽDÉM POUŽITÍ	V PŘÍPADĚ POTŘEBY	KAŽDÝ MĚSÍC
Dezinfikování	•		
ČIŠTĚNÍ		•	
Prohlídka	•	•	•

Prohlídka prováděná po každém použití zahrnuje tyto úkony:

- Kontrola přítomnosti všech součástí
- Kontrola neporušenosti prostředku – nesmí vykazovat známky poškození, děr či pořezání
- Kontrola stavu opotřebení – oděry nesmí dosáhnout takové míry, která by mohla ohrozit bezpečnost výrobku.
- Kontrola volné manipulace s pohyblivými částmi
- Celková kontrola stavu opotřebení jednotlivých součástí
- Kontrola přítomnosti, funkčnosti a neporušenosti veškerého příslušenství
- Správné fungování karabin a výztuh
- Absence stop pořezání, děr, trhlin či oděrek na celém výrobku
- Neporušenost ramenních popruhů a dráždel

Používejte pouze originální součásti/náhradní díly a/nebo originální příslušenství nebo příslušenství schválené společností Spencer Italia S.r.l., aby nedošlo k narušení nebo změně prostředku; v opačném případě výrobce neponese odpovědnost za nesprávnou funkci či případné škody na zdraví pacienta či uživatele způsobené prostředkem; kromě toho dojde k pozbýtví platnosti záruky a prostředek přestane být ve shodě s požadavky nařízení EU 2017/745.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

RO

CS

SK

11.3 PRAVIDELNÁ PROVĚRKA

Pro tento prostředek není předpokládána pravidelná prověrka.

11.4 MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Mimořádná údržba musí být prováděna výhradně výrobcem, který má k dispozici interní a externí odborný personál, pověřený prováděním těchto úkonů.

Společnost Spencer Italia S.r.l. uzná za platnou pouze údržbu prováděnou odborným personálem, pověřeným výrobcem.

11.5 ŽIVOTNOST

Pokud je prostředek používán v souladu s uvedenými pokyny, předpokládána životnost je 5 let od data zakoupení. Poté je prostředek třeba zlikvidovat.

Společnost Spencer Italia S.r.l. odmítá veškerou odpovědnost za nesprávnou funkčnost či škody způsobené použitím prostředků po uplynutí jejich maximální životnosti.

12. TABULKA PRO ŘEŠENÍ ZÁVAD

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
V materiálu jsou trhliny	Opotřebení nebo nesprávné použití	Přestaňte prostředek používat a vyměňte jej
Nefunkčnost karabin	Deformovaná karabina Zlomení vratné pružiny	Okamžitě prostředek přestaňte používat a vyměňte karabiny za nové - viz část náhradní díly
Části vnitřních výztuh nelze spojit dohromady	Poškození elastického pletence Deformace jedné nebo více částí	Okamžitě přestaňte prostředek používat a vyměňte výztuhy
Plachta neunesse váhu pacienta	Poškození materiálu	Prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis
Držadla vykazují prověšení	Opotřebení nebo nesprávné použití	Prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis

13. PŘÍSLUŠENSTVÍ

K tomuto prostředku není k dispozici žádné příslušenství.

14. NÁHRADNÍ DÍLY

RIQM001C	DVĚ ČERNÉ HLINÍKOVÉ KARABINY	RIQM002C	DVĚ VNITŘNÍ VÝZTUHY WOW
RIQM003C	DVA KOMPLETNÍ RAMENNÍ POPRUHY WOW		

15. LIKVIDACE

Po vyřazení prostředku a jeho příslušenství, pokud nedošlo ke kontaminaci organickými látkami, je možné provést zneškodnění společně s běžným komunálním odpadem. V opačném případě postupujte podle platných právních předpisů týkajících se likvidace.

Upozornění

Informace obsažené v tomto návodu mohou být bez upozornění změněny.
Obrázky v návodu jsou pouze orientační, skutečný vzhled zakoupeného prostředku se může lišit.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Všechna práva vyhrazena. Je zakázáno celkové či částečné kopírování a šíření tohoto dokumentu či jeho překládání do jiných jazyků bez předchozího písemného souhlasu společnosti Spencer Italia S.r.l.

1. MODELÝ

Nižšie uvedené základné modely môžu byť dopĺňované alebo menené bez predchádzajúceho upozornenia.

- HIRVIN S 6 DRŽADLAMI
- HIRVIN S 8 DRŽADLAMI
- HIRVIN S 10 DRŽADLAMI
- HIRVIN PLUS
- WOW
- WOW S NOŽNÝM VRECKOM

Vyššie uvedené modely sa vyrábajú v rôznych farebných variantoch.

2. ÚČEL POUŽITIA

2.1 ÚČEL POUŽITIA A ZDRAVOTNÍCKE PRÍNOSY

Transportné plachty sú pomôcky určené na premiestnenie a prepravu pacienta v ľahu alebo v sede. Pri použití pomôcky nie je predpokladaný žiadny priamy zásah pacienta.

2.2 PACIENTI, KTORÝM JE POMÔCKA URČENÁ

Neexistujú žiadne konkrétne indikácie týkajúce sa skupiny pacientov.

Charakteristiky výrobku umožňujú jeho použitie pri akýchkoľvek jedincoch so zohľadnením maximálnej nosnosti pomôcky a jej rozmerov. V prípade transportu pediatrických pacientov musí záchranár posúdiť, či je daná pomôcka na ich prepravu vhodná alebo či je nutné použiť inú.

2.3 KRITÉRIÁ VÝBERU PACIENTOV

Predpokladanými pacientmi sú osoby, ktoré vzhľadom na utrpené zranenie nie sú v danej situácii schopné chôdže.

2.4 KONTRAINDIKÁCIE A VEDĽAJŠIE ÚČINKY

Pokiaľ je pomôcka používaná v súlade s pokynmi na používanie, nie sú známe žiadne zvláštne kontraindikácie ani nežiaduce vedľajšie účinky.

2.5 POUŽÍVATELIA A OSOBY, KTORÉ POMÔCKU APLIKUJÚ

Zamýšľanými používateľmi sú osoby vyškolené v postupoch prvej pomoci a používaní zdravotníckych pomôcok v prostredí záchrannej služby.

Táto pomôcka nie je určená pre laických používateľov.

Transportné plachty sú pomôcky určené iba na profesionálne použitie. Nenechajte nepovolane osoby pomáhať pri používaní výrobku, pretože by mohli spôsobiť zranenie seba alebo iných osôb.

Napriek všetkému úsiliu, laboratórnym skúškam, kontrolám funkčnosti a návodu na použitie nie je možné všetky pravidlá vždy preniesť do praxe, preto sa očakávajú výsledky môžu líšiť od výsledkov dosiahnutých v podmienkach skutočného použitia výrobku, pričom tieto rozdiely môžu byť aj značné. Najlepším pravidlom je opakované používanie výrobku pod dozorom odborného a skúseného personálu.

Personál používajúci túto pomôcku musí byť dostatočne telesne zdatný, disponovať a svalovou koordináciou a musí mať dostatočne silný chrbát, paže a nohy pre prípad, kedy je nutné pomôcku a pacienta zdvihnúť a/alebo podprieť. Schopnosti personálu musia byť posúdené pred stanovením toho, kto počas používania pomôcky bude vykonávať jednotlivé úkony.

Zdravotnícky personál musí byť schopný poskytnúť pacientovi potrebnú pomoc.

2.5.1 ŠKOLENIE POUŽÍVATEĽOV

- Nezávisle od miery skúsenosti s používaním podobných pomôcok je nutné, aby si používateľ pred inštaláciou, použitím a akoukoľvek údržbou tejto pomôcky starostlivo prečítal tento návod na použitie a aby jeho obsahu dokonale porozumel. V prípade pochybností kontaktujte spoločnosť Spencer Italia S.r.l., kde vám podajú potrebné vysvetlenia.
- Výrobok smie používať iba personál vyškolený v používaní tohto výrobku, nie iných podobných výrobkov.
- Spôsobilosť používateľov výrobku používať možno potvrdiť záznamom o absolvovaní školenia, v ktorom budú uvedené výsledky vyškolených osoby, školiteľa, dátum a miesto. **Táto dokumentácia sa musí uchovávať po najmenej 10 rokov od konca životnosti výrobku a na požiadanie sa musí predložiť príslušným orgánom alebo výrobcovi. V opačnom prípade príslušné orgány uplatnia prípadné stanovené sankcie.**
- Nenechajte nepovolane osoby pomáhať pri používaní výrobku, pretože by mohli spôsobiť zranenie seba alebo iných osôb.
- Výrobok smie používať iba personál vyškolený v používaní tohto výrobku, nie iných podobných výrobkov.

Poznámka: Spoločnosť Spencer Italia S.r.l. je vždy k dispozícii, pokiaľ ide o poskytnutie školiacich kurzov.

2.5.2 ODBORNÁ PRÍPRAVA OSOBY ZODPOVEDNEJ ZA INŠTALÁCIU

Osoba poverená manipuláciou musí byť schopná zaistiť bezpečné uloženie pomôcky vo vnútri sanitky.

Pomôcka ako taká nevyžaduje žiadnu inštaláciu.

3. REFERENČNÝ ŠTANDARD

Ako distribútor alebo konečný používateľ výrobkov vyrábaných a/alebo predávaných spoločnosťou Spencer Italia S.r.l. je nevyhnutne nutné, aby ste znali právne predpisy platné v krajine určenia tovaru, ktoré sa vzťahujú na dodávané pomôcky (vrátane predpisov týkajúcich sa technických špecifikácií a/alebo bezpečnostných požiadaviek), a boli preto zoznamení s predpokladmi potrebnými na zabezpečenie zhody týchto výrobkov so všetkými právnymi požiadavkami platnými na danom území.

NORMA	NÁZOV DOKUMENTU
Nariadenie EÚ 2017/745	Nariadenie EÚ týkajúce sa zdravotníckych pomôcok
UNI EN 1865-1	Prostriedky na manipuláciu s pacientom používané v cestných ambulanciách - časť 1: Základné nosidlové systémy a prostriedky na prepravu pacientov.

4. ÚVOD

4.1 ÚČEL NÁVODU NA POUŽITIE

Účelom tohto návodu na použitie je poskytnúť zdravotníckemu personálu všetky informácie nevyhnutné pre bezpečné a vhodné používanie pomôcky a pre jej správnu údržbu.

Poznámka: Návod na použitie je neoddeliteľnou súčasťou tejto zdravotníckej pomôcky, preto je nutné ho po celú dobu používania pomôcky uchovávať a musí k nej zostať priložený aj v prípade akýchkoľvek zmien miesta použitia či vlastníctva. V prípade, že vám bol dodaný návod na použitie týkajúci sa iného ako daného výrobku, je pred použitím potrebné kontaktovať výrobcu.

Návody na použitie k výrobku Spencer si môžete stiahnuť na internetových stránkach <http://support.spencer.it> alebo sa obráťte na výrobcu. Výnimku tvorí výrobky, pri ktorých z ohľadom na základné vlastnosti a rozumne a predvídateľné použitie nie je nutné vypracovávať návod okrem nasledujúcich upozornení a údajov na štítku.

Nezávisle od miery skúsenosti s používaním podobných pomôcok je nutné, aby si používateľ pred inštaláciou, použitím a akoukoľvek údržbou tejto pomôcky tento návod starostlivo prečítal.

4.2 OZNAČENIE POMÔCKY A KONTROLA VYSLEDOVATEĽNOSTI

Každá pomôcka je vybavená štítkom umiestneným priamo na pomôcke a/alebo na obale, na ktorom sú uvedené identifikačné údaje výrobku, výrobku, označenie CE a číslo šarže (LOT). **Ten sa nesmie nikdy odstraňovať ani zakrývať.**

V súlade s nariadením EÚ 2017/745 je nutné, aby výrobcovia a distribútori zdravotníckych pomôcok mali k dispozícii údaje o umiestnení jednotlivých prostriedkov. Ak sa

IT
EN
DE
FR
ES
PT
RO
CS
SK

pomôcka nachádza na inom mieste ako na tom, na ktoré bola odoslaná, alebo ak bola predaná, darovaná, odcudzená, vyvezená alebo zničená, stratila sa či bola trvale vyradená z prevádzky alebo ak nebola dodaná priamo spoločnosťou Spencer Italia S.r.l., zaregistrujte ju na stránke <http://service.spencer.it> alebo informujte zákaznický servis (pozri § 4.4).

4.3 SYMBOLY

Symbol	Význam	Symbol	Význam
	Pomôcka je v súlade s nariadením EÚ 2017/745		Prečítajte si návod na použitie
	Zdravotnícka pomôcka		Výrobné číslo
	Výrobca		Kód výrobu
	Dátum výroby		Nebezpečenstvo - Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vážnemu poraneniu alebo smrti
	Jedinečný identifikátor pomôcky		Upozornenie: Federálny zákon obmedzuje predaj tohto zariadenia na predaj licencovaným lekárom alebo na jeho príkaz (len pre trh v USA)
		Identifikačný údaj o výrobe Alfanumerický kód, ktorý identifikuje výrobné jednotky pomôcky, pozostávajúci z: (01)0805771123 predpona firmy 000 radová číselka GS1 6 kontrolné číslo (11)200626 dátum výroby (RRMMDD) (10) 1234567890 číslo SN	

4.4 ZÁRUKA A SERVIS

Firma Spencer Italia S.r.l. na výrobky poskytuje záruku v dĺžke **jedného roku od dátum zakúpenia**.

Informácie týkajúce sa správneho výkladu pokynov, použitia, údržby, inštalácie alebo vrátenia výrobku vám poskytne zákaznický servis firmy Spencer - tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

Abyste uľahčili poskytnutie potrebných informácií, vždy uvedte číslo šarže (LOT) alebo výrobné číslo (SN) uvedené na štítku pripravenom na obale alebo na samotnej pomôčke. **Záručné podmienky sú k dispozícii na stránkach <http://support.spencer.it>**

Poznámka: Spolu s týmto návodom si zaznamenajte a uschovajte: číslo šarže (LOT) alebo výrobné číslo (SN), ak sú k dispozícii, miesto a dátum nákupu, dátum prvého použitia, dátumy kontrol, meno používateľa a poznámky.

Za účelom zaistenia sledovateľnosti výrobkov a vykonávania údržby a servisu vašich pomôcok vám spoločnosť Spencer sprístupnila portál SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>), ktorý vám umožní prezerat údaje o výrobkoch, ktoré vlastníte alebo ktoré boli uvedené na trh, monitorovať a aktualizovať plány pravidelných kontrol a prezerat si a spravovať mimoriadnu údržbu.

5. UPOZORNENIA

Upozornenia, poznámky a ďalšie dôležité bezpečnostné informácie sú uvedené v tejto časti a sú vo všetkých inštruktážnych pokynoch jasne viditeľné.

Funkčnosť výrobku

Je zakázané používať výrobok na iné účely, než ktoré sú popísané v návode na použitie.

- Pred každým použitím vždy skontrolujte neporušenosť výrobku, ako je uvedené v návode na použitie, a v prípade chýb/poškodení, ktoré by mohli narušiť jeho funkčnosť/bezpečnosť, ho okamžite vyraďte z prevádzky a obráťte sa na výrobcu.
- V prípade nesprávneho fungovania výrobku okamžite použite podobnú pomôcku, aby ste zabezpečili kontinuitu prebiehajúcej starostlivosti.
- Do výrobku sa nesmie žiadnym spôsobom zasahovať (opravy, zmeny, doplnenia, opravy), inak odmietať všetku zodpovednosť za nesprávnu manipuláciu a akékoľvek škody výrobkom spôsobené; ďalej dôjde k strate platnosti certifikátu CE (ak to vyžaduje zákon) a záruky na výrobok.
- Pri používaní pomôcok ich umiestnite a prispôbte tak, aby nebránili úkonom zdravotníkov a používaniu prípadných prístrojov.
- Uistite sa, že ste prijali všetky preventívne opatrenia, aby ste sa vyhlili nebezpečenstvu kontaktu s prípadnou krvou alebo telesnými sekrétmi.
- Zabráňte kontaktu s ostrými alebo drsnými predmetmi.
- Teplota použitia: od -5 do +50 °C.

Skladovanie

- Výrobok nesmie byť vystavený účinkom tepelných zdrojov horenia a horľavých látok ani s nimi prísť do styku; musí sa skladovať na suchom a chladnom mieste chránenom pred svetlom a sĺnkom.
- Neskladujte výrobok pod inými viac alebo menej ťažkými materiálmi, ktoré by mohli poškodiť jeho konštrukciu.
- Výrobok skladujte a prepravujte v pôvodnom obale, inak dôjde k strate platnosti záruky.
- Skladovacia teplota: od -10 do +60 °C.

Požiadavky stanovené právnymi predpismi

Ako distribútor alebo konečný používateľ výrobkov vyrábaných a/alebo predávaných spoločnosťou Spencer Italia S.r.l. je nevyhnutne nutné, aby ste znali právne predpisy platné v krajine určenia tovaru, ktoré sa vzťahujú na dodávané pomôcky (vrátane predpisov týkajúcich sa technických špecifikácií a/alebo bezpečnostných požiadaviek), a boli preto zoznamení s predpokladmi potrebnými na zabezpečenie zhody týchto výrobkov so všetkými právnymi požiadavkami platnými na danom území.

- Okamžite a podrobne informujte spoločnosť Spencer Italia S.r.l. (už vo fáze žiadosti o cenovú ponuku) o prípadných požiadavkách, ktoré musí výrobca splniť za účelom zabezpečenia súladu výrobkov s konkrétnymi právnymi požiadavkami platnými na danom území (vrátane tých, ktoré stanovujú nariadenia a/alebo ustanovenia predpisov inej povahy).
- S naliežitou starostlivosťou a usilovnosťou prispievajte k zabezpečeniu súladu so všeobecnými bezpečnostnými požiadavkami týkajúcimi sa pomôcok uvedených na trh a poskytujte koncovým používateľom všetky informácie potrebné na vykonávanie pravidelnej revízie dodaných pomôcok presne tak, ako je uvedené v návode na použitie.
- **Podieľajte sa na kontrole bezpečnosti výrobku** uvedeného na trh a poskytnite informácie o rizikách výrobku výrobcovi ako aj príslušným orgánom podľa zodpovedajúcich kompetencií.
- Bez toho, aby boli dotknuté vyššie uvedené pokyny, distribútor alebo koncový používateľ odtiaľto preberá všetku širšiu zodpovednosť spojenú s neplnením vyššie uvedených povinností s následnou povinnosťou odškodniť spoločnosť Spencer Italia S.r.l. za akékoľvek možné súvisiace poškodzujúce dopady.
- V súvislosti s nariadením EÚ 2017/745 upozorňujeme, že verejní alebo súkromní prevádzkovatelia, ktorí pri výkone svojej činnosti zistia, že v súvislosti so zdravotníckym výrobkom došlo k nehode, sú povinní to spôsobom stanoveným právnymi predpismi oznámiť ministerstvu zdravotníctva a tiež výrobcovi. Verejní alebo súkromní zdravotníckí pracovníci sú povinní informovať výrobcu o akýchkoľvek ďalších nepríjemnostiach, na základe ktorých by mohli byť prijaté opatrenia na zaistenie ochrany a zdravia pacientov a používateľov.

Všeobecné upozornenia týkajúce sa zdravotníckych pomôcok

- Používateľ si musí okrem všeobecných upozornení pozorne prečítať aj tie, ktoré sú uvedené nižšie.
- Neočakáva sa, že pomôcka bude používaná dlhšie ako po dobu potrebnú na poskytnutie prvej pomoci a na následné dopravenie pacienta do najbližšieho zdravotníckeho

zariadenia.

- Pri používaní pomôcky musí byť zaručená pomoc kvalifikovaného personálu a musia byť prítomné aspoň štyri osoby.
- Nepoužívajte pomôcku, ak je celkom alebo čiastočne prepichnutá, roztrhaná, rozstrapkaná alebo nadmerne opotrebovaná.
- Postupujte podľa interných postupov a protokolov schválených vašou organizáciou.
- Pomôcku svojvoľne nemeňte ani neupravujte, zmena by mohla spôsobiť jej nepredvídateľné chovanie a ujmu pacienta alebo záchranára a v každom prípade bude mať za následok stratu platnosti záruky, pričom výrobca bude zbavený zodpovednosti.
- Dezinfekcia sa musí vykonávať v súlade s parametrami validovaného cyklu uvedenými v osobitných technických normách.
- Na sušenie pomôcky nepoužívajte sušičky.

6. ZVLÁŠTNE UPOZORNENIA

Pred použitím pomôcky si používateľ musí prečítať pokyny uvedené v tomto návode na použitie, porozumieť im a riadiť sa nimi.

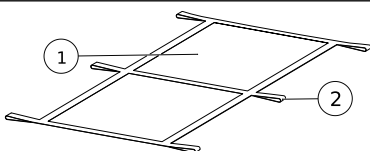
- Vždy dodržujte maximálnu nosnosť pomôcky uvedenú v návode na použitie. Maximálna nosnosť znamená celkovú hmotnosť rozloženú podľa anatómie človeka. Pri určovaní celkového hmotnostného zaťaženia výrobku musí záchranár zobrať do úvahy hmotnosť pacienta, vybavenia a príslušenstva. Záchranár musí ďalej zohľadniť, aby poloha pacienta neznižila funkčnosť výrobku.
- Pred začatím prípadného zdvíhania pomôcky sa uistite, či je personál dostatočne fyzicky zdatný v súlade s pokynmi uvedenými v návode na použitie.
- Vytvorte plán údržby a pravidelných kontrol a určite zodpovedného pracovníka. Osoba poverená riadnou údržbou pomôcky musí spĺňať základné požiadavky stanovené výrobcom a uvedené v tomto návode na použitie.
- Na ochranu pacienta pred možnou kontamináciou a/alebo reakciami vyplývajúcimi z kontaktu s materiálmi a tiež samotnej pomôcky umiestnite medzi pacienta a pomôcku v súlade s požiadavkami stanovenými predpismi o biokompatibilitě chirurgické prestieradlo oddeľujúce plachtu od kože pacienta.
- Dodržujte postupy na uvedenie pacienta do správnej polohy a jeho prepravu schválené záchranou lekárskou službou.
- Nepoužívajte pomôcku, ak je celkom alebo čiastočne prepichnutá, roztrhaná, rozstrapkaná alebo nadmerne opotrebovaná.
- Pred akoukoľvek manipuláciou sa uistite, či záchranári pomôcku pevne držia.
- Neťahajte pomôcku po povrchoch, na ktorých by sa mohla roztrhnúť.
- Nezdvíhajte pomôcku s použitím žeriavov alebo iných mechanických zdvíhacích zariadení.
- Nepoužívajte sušičky.
- Nepoužívajte túto zdravotnícku pomôcku s inými prostriedkami, ktoré nie sú výslovné schválené výrobcom.
- **Pred prvým použitím pomôcky vykonajte simuláciu prvej pomoci s plachtou, skúšobným bremenom namiesto pacienta a príslušenstvom.**
- Pri nakladaní pacientov, pri obzvlášť ťažkých pacientoch, v prípade zásahov v strmom teréne alebo za zvláštnych a neobvyklých okolností sa odporúča prítomnosť viacerých záchranárov (nien 4, ako sa očakáva za štandardných podmienok).
- Pred premiestnením plachty s pacientom vykonajte koordináciu, aby zdvíhanie a manipulácia prebehli synchronizovane.
- Pred každým použitím vždy skontrolujte neporušenosť pomôcky, ako je uvedené v návode na použitie. V prípade zistenia väd či poškodenia, ktoré by mohli ohroziť funkčnosť či bezpečnosť pomôcky, a teda aj pacienta a personálu, je treba poškodené časti vymeniť.
- **V prípade respiračných a/alebo srdcových ťažkostí sa použitie plachty neodporúča.** Uistite sa, že príslušný lekár vykonal nevyhnutné základné vyšetrenia.
- Pomôcka nie je indikovaná v prípade poranenia chrbtice a vtedy, ak je nutné použiť pevné pomôcky.
- Uistite sa, že plachta nezasahuje do žiadneho manipulačného/zadržného/zdvíhacieho systému hlavných nosidiel.
- Ak váha nie je dobre rozložená, nehybte s pomôckou.
- Pred premiestnením pacienta pomocou tejto pomôcky ho informujte o manipulácii, ktorú hodláte vykonať.
- Pred zahájením zdvíhania sa odporúča postaviť sa k plachte s rozkročenými nohami, aby ste mali väčšiu stabilitu.
- Žiadne vybavenie, pomôcka ani osoba sa nesmie nikdy nachádzať nad pacientom.
- Nedvíhajte pomôcku s vyvinutím nadmernej sily – v dôsledku príliš energetickej manipulácie môže dôjsť k zraneniu pacienta alebo poškodeniu výrobku, čo môže nepriaznivo ovplyvniť záchranú operáciu.
- Pri preprave po schodoch dbajte na to, aby pacient manipuláciu sledoval pohľadom.
- **Pri manipulácii s pacientom pomôcku pevne držte.**
- Venujte zvýšenú pozornosť prípadným prekážkam (voda, ľad, súť a pod.) na trase, ktoré by mohli spôsobiť stratu rovnováhy záchranára a následné ohrozenie záchrannej akcie. Ak nie je možné na trase prekážky odstrániť, zvolte inú.
- Výrobok svojvoľne neupravujte ani na ňom nevykonávajte zmeny; úprava by mohla mať nepredvídateľné dôsledky a viesť k zraneniu pacienta alebo záchranára a v každom prípade bude mať za následok stratu platnosti záruky, pričom výrobca zbavuje všetkej zodpovednosti.
- Ak má na seba pacient okleštie a/alebo vyberateľnú zubnú protézu, pred začatím nakladania plachty ich odoberte.
- Zdvíhajte pomôcku bez toho, aby ste vyvinuli nadmernú silu, ale pevne ho držte. V prípade nejstej manipulácie pri zdvíhaní by sa pacient mohol hlavou udrieť o zem.
- Pri všetkej manipulácii dbajte na udržiavanie dostatočnej vzdialenosti od zeme, pretože pomôcka nechráni pacienta pred možnými otrasmí.
- **Nepoužívajte pomôcku v zariadeniach na magnetickú rezonanciu ani v ich blízkosti.**
- **Pomôcka, a to ani vo verzii s nožným vreckom, sa nesmie používať na prepravu pacienta vo vzpriamenej polohe.**

7. ZVÝŠKOVÉ RIZIKO

Neboli zistené žiadne zvyškové riziká, tzn. riziká, ktoré by mohli vzniknúť napriek dodržaniu všetkých upozornení uvedených v tomto návode na použitie.

8. TECHNICKÉ ÚDAJE A KOMPONENTY

Poznámka: Spencer Italia S.r.l. si vyhradzuje právo na zmeny v špecifikáciách bez predchádzajúceho upozornenia.

	HIRVIN	POPIS A MATERIÁLY
		
1		Plachta Je vyrobená z PVC, poskytujúce pacientovi podporu a je hlavnou súčasťou tejto pomôcky.
2		Bočné držiadlá Sú vyrobené z nylonovej pásky a sú predĺžením pričných vystužovacích pásov. Sú určené na uchopenie plachty pri zdvíhaní pacienta.

	Hirvin s 6 držiadlami	Hirvin s 8 držiadlami	Hirvin s 10 držiadlami	Hirvin Plus
Dĺžka	1850 ± 10 mm	1850 ± 20 mm	1850 ± 10 mm	1850 ± 20 mm
Šírka	760 ± 5 mm	760 ± 5 mm	760 ± 5 mm	760 ± 5 mm
Rozmery vo zvinutom stave (1)	150x80x760 mm	150x80x760 mm	150x80x760 mm	150x80x760 mm
Počet držiadiel	6	8	10	8
Šírka pásov	50 mm	50 mm	50 mm	50 mm
Dĺžka držiadiel	170 mm	170 mm	170 mm	170 mm
Nosnosť	150 kg	150 kg	300 kg	150 kg

IT
EN
DE
FR
ES
PT
RO
CS
SK

Materiály	Nylon, PVC	Nylon, PVC	Nylon, PVC	Nylon, PVC
Hmotnosť	1,3 ± 0,2 kg	1,4 ± 0,2 kg	1,5 kg	1,5 ± 0,2 kg

(1) Rozmery majú toleranciu +/- 10 mm.

SÚČASTI	POPIS A MATERIÁLY
1	Vrchný otvor na pripavenie ramenného popruhu Je vyrobený z nylonu a je kotevným bodom (priestor hlavy) ramenného popruhu
2	Držadlá pre pacienta Sú vyrobené z nylonu, pacient sa ich môže zachytiť, vďaka čomu pri preprave zvyšujú jeho stabilitu
3	Spodný otvor na pripavenie ramenného popruhu Aj tento kotevný bod ramenného popruhu (v priestore nôh) je vyrobený z nylonu
4	Vrchný otvor na pripavenie nožného vrecka (ak je súčasťou pomôcky) Je vyrobený z nylonu a je jedným z upevňovacích bodov karabíny nožného vrecka
5	Spodný otvor na upevnenie nožného vrecka (ak je súčasťou pomôcky) Je vyrobený z nylonu a je jedným z upevňovacích bodov karabíny nožného vrecka
6	Karabína na upevnenie nožného vrecka (ak je súčasťou pomôcky) Je vyrobená z hliníka a umožňuje upevniť nožné vrecko do príslušných otvorov.
7	Materiál plachty Je vyrobená z PVC, poskytuje pacientovi podporu a je hlavnou súčasťou tejto pomôcky.
8	Držadlá Sú vyrobené z nylonu a umožňujú zdvíhanie pacienta
9	Otvory na nastavenie dĺžky ramenných popruhů Sú vyrobené z nylonu a umožňujú rýchle nastavenie dĺžky ramenného popruhu
10	Karabína na zavesenie ramenného popruhu Je vyrobená z hliníka a umožňuje pripísať ramenný popruh k plachte.
11	Karabína na nastavenie dĺžky ramenného popruhu Je vyrobená z poniklovanej mosadze a umožňuje nastaviť dĺžku ramenného popruhu a zaháknúť ho do príslušných otvorov.
12	Pás ramenného popruhu Je vyrobený z nylonu a umožňuje lepšie rozložiť zaťaženie pôsobiace na rameno záchranára počas zdvíhania tak, aby sa nesústredilo výhradne na zdvíhacie držadlá
13	Vrecko na príslušenstvo Toto vrecko je vytvorené v plachte a umožňuje umiestnenie vystužovacích tyčí, keď sa nepoužívajú
14	Otvory na vloženie výstuňů Jedná sa o kanály vytvorené v plachte, do ktorých sa vkladajú vystužovacie tyče
15	Vystužovacie tyče Sú vyrobené z hliníka, sú kľbové a používajú sa na spevnenie plachty
16	Elastický pletenec Je vyrobený z vystuženého elastického materiálu a umožňuje, aby kľbové časti tyčí zostali spojené dohromady.

ŠPECIFIKÁCIA	HODNOTA	
Pomôcka	WOW	WOW S NOŽNÝM VRECKOM
Dĺžka	1870 mm	2560 mm
Šírka hornej časti		960 mm
Šírka dolnej časti		700 mm
Skladovacie rozmery (1)		500x600x150 mm
Rozmery jednej zlozenej výstuhy		74x450x30 mm
Počet držadiel		10
Šírka pásov		50 mm
Dĺžka horných držadiel		160 mm
Dĺžka dolných držadiel		260 mm
Dĺžka výstuňů		1210 mm
Počet regulačných polôh ramenných popruhů		6
Nosnosť		150 kg
Hmotnosť	4,2 Kg	4,7 Kg

(1) Rozmer zvinutej plachty. Je čisto orientačný, pretože pomôcku je možné zložiť alebo zvinúť mnohými spôsobmi

9. PRVÉ POUŽITIE

Pri prvom použití skontrolujte:

- Neporušenosť obalu a či obal pomôcku ochránil počas prepravy
- Dodanie všetkých dielov uvedených v sprievodnom zozname.
- Všeobecnú funkčnosť pomôcky
- Či je pomôcka čistá
- Či celá pomôcka nevykazuje známky poreznania, dier, trhlin či odrenia

V žiadnom prípade žiadne súčasti pomôcky neupravujte, pretože by mohlo dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti pacienta a/alebo záchranára.

⚠ V prípade nedodržania vyššie uvedených opatrení bude narušená bezpečnosť pomôcky, v dôsledku čoho pacient alebo záchranári môžu utrpieť poranenie alebo sa môže poškodiť samotný prostriedok.

Nezачínajte pomôcky používať, presvičte si manipuláciu s nimi bez pacienta.

Pre následné použitie vykonajte úkony uvedené v bode 12.

Ak sú splnené vyššie uvedené podmienky, možno pomôcku považovať za pripravenú na použitie; inak je potrebné ju ihneď vyradiť z prevádzky a obrátiť sa na výrobcu.

Pomôcku svojvoľne nemeňte ani neupravujte, zmena by mohla spôsobiť jej nepredvídateľné chovanie a poranenie pacienta alebo záchranárov a okrem toho bude mať za následok stratu platnosti záruky, pričom výrobca bude zbavený zodpovednosti.

10. SPÔSOB POUŽITIA

Pred premiestnením, zdvihnutím alebo prepravou pacienta je potrebné vykonať počiatočné lekárske vyšetrenie. Po stanovení diagnózy je vhodné pacientovi odporučiť, aby sa na premiestňovaní aktívne podieľal, a zároveň ho informovať o rizikách, ktoré mu môžu hroziť. Pred naložením pacienta umiestnite pomôcku čo najbližšie k nemu.

10.1 UMIESTNENIE PACIENTA

Poznámka: Nižšie uvedené postupy popisujú možný spôsob použitia výrobku. Pri používaní pomôcky dodržujte pokyny schválené vašou pohotovostnou lekárskou službou.

V prípade plachty Wow vyberte výstuh a ramenné popruhy z vrečka na príslušenstvo.

Rozložte plachtu vedľa pacienta stranou so žltým a čiernym motívom nahor a najširšou časťou smerom k hlave pacienta.

Pri modeloch Hirvin musí byť hore strana z PVC s hladšou povrchovou úpravou.

Preložte plachtu pozdĺžne napoly.

Takto vytvorená horná polovica sa musí znovu prelôžiť, čím sa odkryje časť plachty so žltým a čiernym motívom.

Položte plachtu do blízkosti pacienta a umiestnite zložený časť čo najbližšie k pacientovi ležiacemu na chrbte.

Záchranár nachádzajúci sa v mieste, kde je plachta prelôžená, pomôže pacientovi otočiť sa na bok chrbtom k plachte.

Záchranár na opačnej strane vloží plachtu pod pacienta tak, aby jej stredová čiara bola v jednej línii s chrbticou pacienta.

Po opätovnom uvedení pacienta do polohy na chrbte sa pacient otočí na druhý bok, aby mohol druhý záchranár uchopiť držiadla plachty a natiahnuť ju.

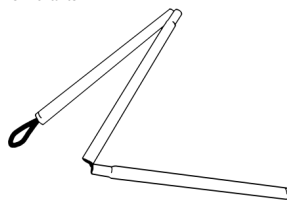
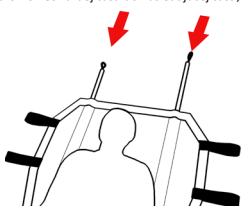
Vráťte pacienta do polohy na chrbte.

Pri použití plachty Wow je možné v prípade potreby vykonať polohovanie pacienta technikou log roll s aj už vloženími výstuhami.

10.2 VLOŽENIE VÝSTUH (LEN PRI PLACHTE WOW)



Rozložte každú výstuhu tak, že ju narovnáte a vložte najužší koniec každej časti do nasledujúcej časti, aby boli úplne v kontakte.



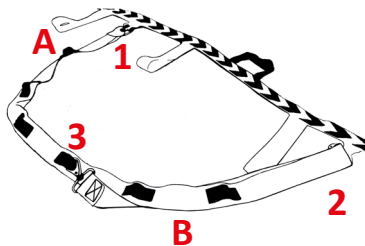
Pri rozkladaní výstuh buďte opatrní: Nebezpečenstvo rozdrvenia

Vložte výstuhu do uložení nachádzajúcich sa v hornej časti plachty. Aby bolo možné pacienta zdvihnúť v polohe na chrbte, musia byť výstuhu vložené v celej svojej dĺžke.

V prípade stiesnených priestorov je možné výstuhu zasunúť aj do otvorov umiestnených bezprostredne pod priečnou páskou nachádzajúcou sa uprostred plachty a viditeľnou zo strany pacienta.

10.3 VLOŽENIE A NASTAVENIE RAMENNÝCH POPRUHOV (LEN PRI PLACHTE WOW)

Dodané ramenné popruhy pomáhajú znížiť námahu záchranárov a vďaka ich použitiu dôjde k rozloženiu záťaže aj na ramená.



1. Ramenný popruh má jeden koniec, v ktorom je začlenená karabínka (č. 11 ods. 8), a jeden voľný koniec. Nasaďte na voľný koniec jednu z dodaných karabín a zaháknite ju do dolného otvoru na upevnenie ramenného popruhu (č. 3 ods. 8 a č. 1 na obrázku vedľa).
2. Vložte pás ramenného popruhu do druhej karabíny a zaháknite ju do horného otvoru umiestneného asi 85 cm od dolného (č. 2 na obrázku vedľa).
3. Potom uchopte karabínu začlenenú v ramennom popruhu a zaistite ju v zatvorenej polohe, pričom zvolte otvor, ktorý najlepšie zodpovedá vašej výške (obrázok č. 3 vedľa).

Ramenný popruh je možné nastaviť do 6 polôh, ktoré sú k dispozícii zmenou polohy re zaháknutie karabíny s okom.

Na obrázku označenom písmenom „A“ je znázornený otvor určený pre osoby nižšej postavy. Písmenom „B“ je označený otvor vhodný pre vyšších záchranárov. Každá medzi-poloha zodpovedá výške cca 5 cm.

10.4 POUŽITIE NOŽNÉHO VRECKA (AK JE SÚČASŤOU PLACHTY)

Nožné vrecko umožňuje obmedziť pozdĺžny posun pacienta.

Po overení správnej polohy pacienta prehnite spodný koniec plachty cez jeho nohy.

Potom zaháknite karabíny, ktorými je vrecko vybavené, do dolného alebo horného otvoru po stranách plachty (č. 4 a 5, ods. 8). Vyberte otvor, ktorý najlepšie zodpovedá výške pacienta.

10.5 ZDVÍHANIE PACIENTA V POLOHE NA CHRBTĚ

Po vykonaní vyššie uvedených úkonov je možné pacienta zdvihnúť.

Počet záchranárov musí byť úmerný hmotnosti, ktorá sa má zdvíhať, v súlade s predpismi týkajúcimi sa bezpečnosti práce.

Pri modeloch Hirvin je treba 4 záchranárov nachádzajúcich sa po stranách plachty tak, aby mohli bezpečne uchopiť držiadla a zdvihnúť plachtu s ležiacim pacientom.

Ak používate plachtu Wow, postupujte nasledovne:



Dvaja záchranári sa postavajú na bočné strany plachty vytočení k nohám pacienta a umiestnia si ramenný popruh na opačné rameno vzhľadom na stranu pacienta, čím rozložia váhu na celú chrbticu.

Upozornenie: Neumiestňujte ramenný popruh tak, aby ste sústredili záťaž na krk.

IT

EN

DE

FR

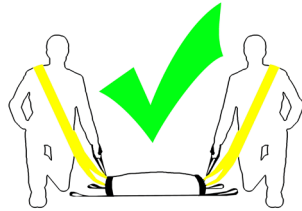
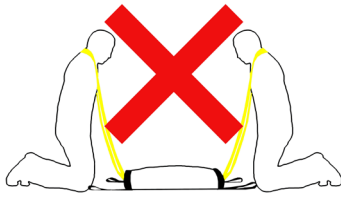
ES

PT

RO

CS

SK



Požiadajte pacienta, aby prekrižením rúk uchopil červené držadlá, ktoré sa budú nachádzať vo výške ramien. Takto bude chránený pred pohybmi záchranárov, bude pri preprave stabilnejší a bude sa cítiť bezpečnejšie.

Zostávajúci záchranári potom uchopia plachtu za držadlá najvhodnejšie pre daný typ transportu a po vzájomnej koordinácii pacienta zdvihnú.

10.6 ZDVÍHANIE PACIENTA V POLOHE V SEDE

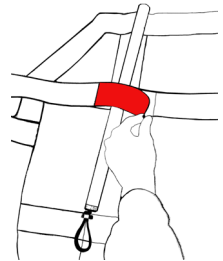
Transportná plachta Wow umožňuje okrem prepravy pacienta v polohe na chrbte aj transport pacienta v sede. To je obzvlášť vhodné v stiesnených priestoroch a uľahčuje to manipuláciu s pomockou.

Pri tomto type prepravy musia byť vnútorné výstupy zasunuté do plachty iba z 2/3, kým zvyšná časť musí byť ponechaná mimo plachty, zložená na strane protifaľkej k pacientovi a upevnená červenými páskami umiestnenými na zadnej strane plachty.

Na zaistenie čo najlepšieho rozloženia záťaže a zamedzenia poranieniam spôsobených náhamou je nevyhnutné plachtu uchopiť aj pomocou držadiel (nielen ramenných popruhov).

Záchranár si môže vybrať, ktoré držadlá použije, na základe svojej výšky a s cieľom minimalizovať únavu.

Odporúča sa vždy uchopiť prostrednú rukoväť plachty (nachádzajúcu sa v mieste, kde sa plachta zužuje). Tam spočíva najväčšia váha pri preprave v sede.



10.7 VRECKO NA PRÍSLUŠENSTVO (LEN PRI PLACHTE WOW)

Pomôcka je vybavená vreckom, ktoré je prístupné z hornej časti plachty a uzavreté pomocou dvoch magnetov.

Pri preprave je možné dovnútra umiestniť vankúš alebo prikrývku na zvýšenie pohodlia pacienta. Po použití je možné vložiť výstupy a ramenné popruhy, čo vždy umožní ľahké vybratie príslušenstva a zmenšenie rozmerov pri skladovaní.

11. ČISTENIE A ÚDRŽBA

11.1 ČISTENIE

Ak nebudete vykonávať čistenie, môže vzniknúť riziko krížovej infekcie v dôsledku výskytu sekrétov a/alebo zvyškov. Počas všetkých kontrolných a sanitárnych úkonov musí zdravotnícky personál používať vhodné osobné ochranné prostriedky ako sú rukavice, ochranné okuliare atď.

Odкрыté časti omyte teplou vodou a neutrálnym mydlom; **nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá ani odstraňovače škvŕn.**

Dôkladne pomôcku opláchnite teplou vodou a zabezpečte sa, že ste odstránili všetky stopy čistiaceho prostriedku, ktorý by ho mohol zhoršiť alebo narušiť celistvosť a trvanlivosť výrobku. **Nepoužívajte vodu pod vysokým tlakom**, pretože preniká do spojov a odplavuje mazivo, čo vedie k riziku korózie komponentov. Pred uložením nechajte pomôcku úplne oschnúť. Oschnutie po umytí alebo po použití vo vlhkom prostredí musí byť prirodzené, nie násilné; nepoužívajte plamene ani iné zdroje priameho tepla.

Po celkovom uschnutí vykonajte mazanie podľa nižšie uvedených pokynov.

Na **dezinfikovanie** používajte výrobky klasifikované ako lekárske a chirurgické prostriedky a ktoré neobsahujú rozpúšťadlá a nemajú korozívny účinok na materiály, z ktorých je pomôcka vyrobená.

Presne dodržujte pokyny výrobcu použiteľného prípravku, pokiaľ ide o spôsob použitia a dobu kontaktu.

Uistite sa, že ste prijali všetky príslušné preventívne opatrenia, aby ste zabezpečili, že neexistuje riziko krížovej infekcie alebo kontaminácie pacientov ani zdravotníckeho personálu.

11.2 BEŽNÁ ÚDRŽBA

Musí byť stanovený plán údržby a pravidelných kontrol, vrátane zvolenia zodpovednej osoby. Osoba poverená údržbou pomôcky musí spĺňať základné požiadavky uvedené v tomto návode na použitie.

Všetky činnosti spojené s údržbou, bežnou aj mimoriadnou, a všetky generálne opravy musia byť zaznamenané a zdokumentované spolu s príslušnými správami o technických zásahoch. Táto dokumentácia sa musí uchovávať po najmenej 10 rokov od konca životnosti pomôcky a na požiadanie sa musí predložiť príslušným orgánom alebo výrobcovi.

Počas všetkých kontrolných, údržbárskych a sanitárnych operácií musí zdravotnícky personál používať vhodné osobné ochranné prostriedky ako sú rukavice, ochranné okuliare atď.

Plán údržby musí byť v súlade s nasledujúcou tabuľkou:

MINIMÁLNE INTERVALY ÚDRŽBY	PRI KAŽDOM POUŽITÍ	V PRÍPADE POTREBY	KAŽDÝ MESIAC
Dezinfekcia	•		
Čistenie		•	
Kontrola	•	•	•

Prehliadka vykonávaná po každom použití zahŕňa tieto úkony:

- Kontrola, či nechýba žiadna súčasť
- Kontrola neporušenosti pomôcky – nesmie vykazovať známky poškodenia, dier či porenazia
- Kontrola stavu opotrebenia – odery nesmú dosiahnuť takú mieru, ktorá by mohla ohroziť bezpečnosť výrobku.
- Kontrola vonnej manipulácie s pohyblivými časťami
- Celková kontrola stavu opotrebenia jednotlivých súčastí
- Kontrola výškytu, funkčnosti a neporušenosti všetkého príslušenstva
- Správne fungovanie karabín a výstuh
- Absencia stôp porenazia, dier, trhlin či odrenín na celom výrobku
- Neporušenosť ramenných popruhov a držadiel

Používajte iba originálne komponenty / náhradné diely a príslušenstvo alebo súčasti, ktoré boli schválené firmou Spencer Italia S.r.l., aby bol každý úkon vykonaný bez toho, aby na výrobku spôsobil zmeny alebo úpravy; v opačnom prípade odmietame všetku zodpovednosť za nesprávnu obsluhu alebo akékoľvek škody spôsobené pacientovi alebo záchranárovi v dôsledku používania pomôcok, pri ktorých sa nevykonáva bežná údržba; okrem toho dôjde k strate platnosti záruky a zhody s nariadením EÚ 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.

11.3 PRAVIDELNÉ REVÍZIE

Nie sú stanové pravidelné revízie pomôcky.

11.4 MIMORIADNA ÚDRŽBA

Mimoriadna údržba musí byť vykonaná výhradne výrobcom, ktorý využíva špecializovaných, ním poverených interných a externých technikov.

Iba údržba vykonaná špecializovanými technikmi poverenými výrobcom sa považuje za validovanú firmou Spencer Italia S.r.l.

11.5 ŽIVOTNOSŤ

Ak je pomôcka používaná v súlade s uvedenými pokynmi, predpokladaná životnosť je 5 rokov od dátumu zakúpenia.

Spencer Italia S.r.l. odmieta všetku zodpovednosť za nesprávnu obsluhu alebo akékoľvek škody spôsobené používaním pomôcok, ktoré prekročili maximálnu povolenú dobu životnosti.

12. TABUĽKA S POKYNNI NA ODSTRANOVANIE CHÝB

PROBLÉM	PRÍČINA	NÁPRAVA
V materiáli sú trhliny	Opotrebenie alebo nesprávne použitie	Prestaňte pomôcku používať a vymeňte ju
Nefunkčnosť karabín	Deformovaná karabína Zlomenie vratnej pružiny	Okamžite pomôcku prestaňte používať a vymeňte karabíny za nové - pozri časť náhradné diely
Časti vnútorných výstuh nemožno spojiť dohromady	Poškodenie elastickeho pletenca Deformácia jednej alebo viacerých častí	Okamžite prestaňte pomôcku používať a vymeňte výstuhy
Plachta neunesie váhu pacienta	Poškodenie materiálu	Okamžite pomôcku vyradte z prevádzky a obráťte sa na zákaznícky servis
Prevesenie držiadiel	Opotrebenie alebo nesprávne použitie	Okamžite pomôcku vyradte z prevádzky a obráťte sa na zákaznícky servis

13. PRÍSLUŠENSTVO

K tejto pomôcke nie je k dispozícii žiadne príslušenstvo.

14. NÁHRADNÉ DIELY

RIQM001C	DVE ČIERNE HLINÍKOVÉ KARABÍNY	RIQM002C	DVE VNÚTORNÉ VÝSTUHY WOW
RIQM003C	DVA KOMPLETNÉ RAMENNÉ POPRUHY WOW		

15. LIKVIDÁCIA

Ak sú pomôcky a ich príslušenstvo nepoužiteľné a ak neboli kontaminované organickými látkami, je možné ich zlikvidovať ako bežný tuhý komunálny odpad, inak dodržujte platné predpisy týkajúce sa likvidácie.

Upozornenie

Informácie obsiahnuté v tomto návode môžu byť bez upozornenia zmenené.
Obrázky sú uvedené ako príklad a môžu sa líšiť od obrázkov konkrétnej pomôcky.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Všetky práva sú vyhradené. Žiadna časť dokumentu sa nesmie kopírovať, rozmnožovať ani prekladať do iného jazyka bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Spencer Italia S.r.l.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
RO
CS
SK

Prima emissione:	14/07/2021
Rev. 2	15/06/2023
Codice	CCI5315
First issue:	14/07/2021
Rev. 2	15/06/2023
Code	CCI5315
Erstausgabe:	14/07/2021
Rev. 2	15/06/2023
Code	CCI5315
Première émission :	14/07/2021
Rév. 2	15/06/2023
Code	CCI5315
Primera emisión:	14/07/2021
Rev. 2	15/06/2023
Código	CCI5315
Primeira emissão:	14/07/2021
Rev. 2	15/06/2023
Código	CCI5315
Prima întocmire:	14/07/2021
Rev. 2	15/06/2023
Cod	CCI5315
První vydání:	14/07/2021
Rev. 2	15/06/2023
Kód	CCI5315
Prvé vydanie:	14/07/2021
Rev. 2	15/06/2023
Kód	CCI5315